

E 337/1 & E 802/1

de	Gebrauchsanweisung Einsätze für Dentalinstrumente
cs	Návod k obsluze Nástavce pro dentální instrumenty
el	Οδηγίες χρήσης Προσθήκες για οδοντιατρικά εργαλεία
hu	Használati útmutató Fogászati műszer betétek
ja	取扱説明書 歯科器具用インサート
ko	사용 설명서 치과용 기구 사용
pl	Instrukcja użytkowania Wkłady na narzędzia stomatologiczne
ro	Instrucțiuni de utilizare Inserții pentru instrumentele dentare
ru	Инструкция по эксплуатации Вставки для стоматологических инструментов
sk	Návod na použitie Nástavce pre dentálne inštrumenty
tr	Kullanım Kılavuzu Dental aletler için iç aksesuarlar
zh	使用指南 牙科仪器的插架

de	4
cs	12
el	20
hu	28
ja	36
ko	44
pl	52
ro	60
ru	68
sk	76
tr	84
zh	92

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Zweckbestimmung	5
Lieferumfang	6
Lieferumfang E 337/1	6
Nachkaufbares Zubehör.....	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Instrumente vorbehandeln	8
Instrumente einsortieren.....	8
Mundspiegel.....	9
Aufbereitung	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	10

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.com/professional.

Mit Hilfe der Einsätze E 337/1 und E 802/1 können wiederaufbereitbare Instrumente aus dem Anwendungsgebiet der Dentalmedizin, wie z. B. Sonden, Pinzetten, Mundspiegel usw., in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Für die Aufbereitung müssen die Instrumente in die Halterungen und Fächer der Einsätze einsortiert und die Einsätze in einen Ober- oder Unterkorb eingestellt werden.

Beim E 337/1 stehen folgende Aufnahmemöglichkeiten zur Verfügung:

- 4 Kunststoffhalterungen für beidseitig spitze Instrumente
- 8 Fächer, je ca. 47 x 28 mm
- 4 Fächer, je ca. 30 x 28 mm
- 8 Fächer, je ca. 22 x 28 mm
- 48 Fächer, je ca. 13 x 13 mm, für z. B. Mundspiegel

Der E 802/1 bietet folgende Aufnahmemöglichkeiten:

- 3 Kunststoffhalterungen für beidseitig spitze Instrumente
- 8 Fächer, je ca. 30 x 28 mm
- 4 Fächer, je ca. 16 x 28 mm
- 15 Fächer, je ca. 14 x 20 mm, für z. B. Mundspiegel

Die Einsätze E 337/1 und E 802/1 sind nicht für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten wie Hand- und Winkelstücke geeignet. Verwenden Sie für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten nur speziell dafür konzipierte Spülvorrichtungen wie z. B. den A 803 oder den AUF 1.

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Lieferumfang E 337/1

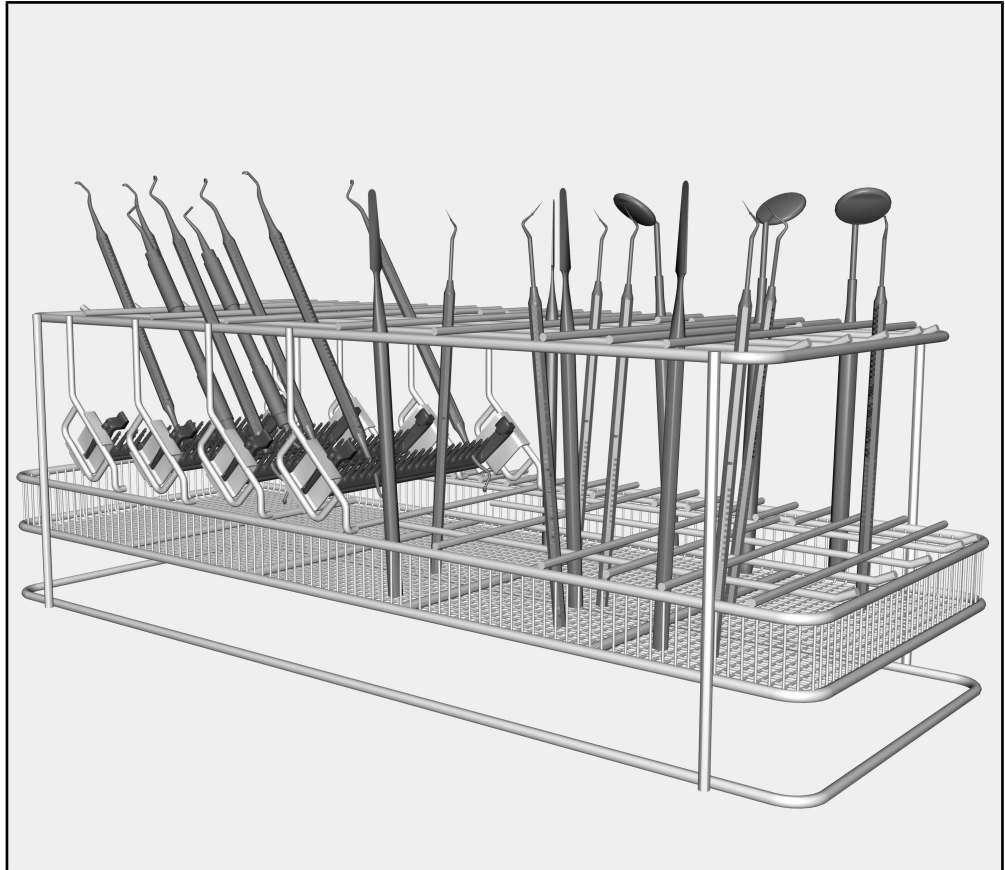


Abbildung zeigt den E 337/1

- Einsatz E 337/1, Höhe 149 mm, Breite 173 mm, Tiefe 445 mm
- Einsatz E 802/1, Höhe 149 mm, Breite 163 mm, Tiefe 295 mm

Nachkaufbares Zubehör

- A 830, Einsatz zur Aufnahme der Arbeitsenden zerlegbarer Mundspiegel, 3 Fächer Ø 8 mm, 14 Fächer 10 x 19 mm, 2 Fächer 8 x 19 mm, nur zusammen mit dem Einsatz E 337/1 verwendbar

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

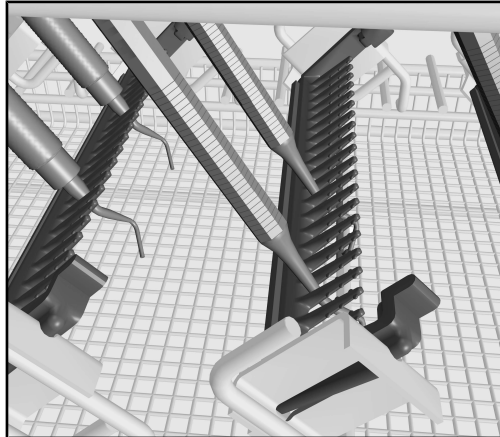
 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Instrumente vorbehandeln

- Unmittelbar nach der Patientenbehandlung müssen eventuelle Anhaftungen, wie z. B. Zahnzement, Komposit, Polierpaste oder ähnliches, grob entfernt werden, damit möglichst wenig dieser Behandlungsrückstände auf den Instrumenten verbleiben.
- Instrumente mit komplexen Funktionsenden oder hartnäckigen Anhaftungen müssen ggf. in einem Ultraschallbad vorbehandelt werden.

Instrumente einsortieren



- Stellen Sie beidseitig spitze Instrumente in die Kunststoffhalterungen ein. Auch einseitig spitze Instrumente können Sie in die Halterungen einstellen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Funktionsenden der Instrumente nicht auf dem Haltegitter des Einsatzes aufliegen.
- Verteilen Sie die weiteren Instrumente auf die freien Fächer des Einsatzes. Achten Sie darauf, dass sich die Funktionsenden der Instrumente während der Aufbereitung im Reinigungsautomaten nicht berühren.

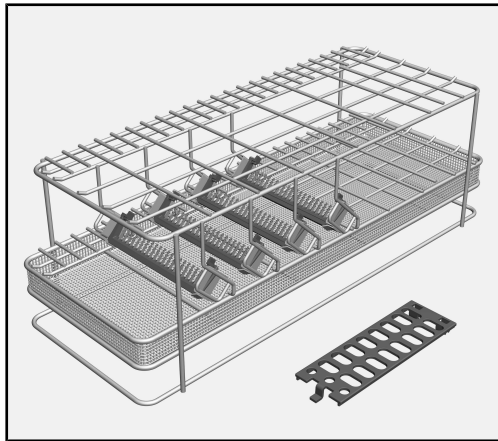
Mundspiegel

⚠ Nicht alle glashinterlegten Mundspiegel sind maschinell wieder-aufbereitbar.

Beachten Sie dazu die Angaben der jeweiligen Hersteller.

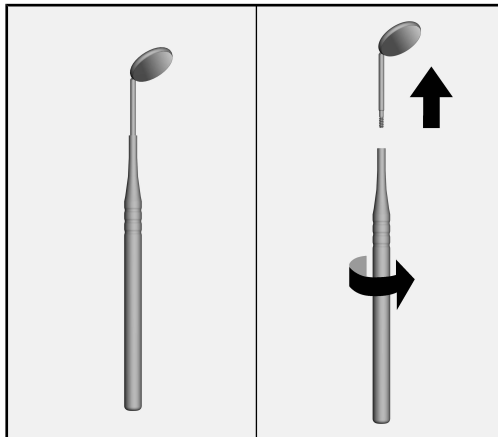
Rhodiumbedampfte Mundspiegel müssen aufgrund ihrer empfindlichen Oberfläche so eingeordnet werden, dass während der Aufbereitung die Spiegelflächen keinen mechanischen Schaden nehmen können, z. B. durch Aneinanderschlagen an andere Instrumente.

- Stellen Sie die Mundspiegel einzeln in die Fächer 13 x 13 mm (E 337/1) bzw. 14 x 20 mm (E 802/1) ein.

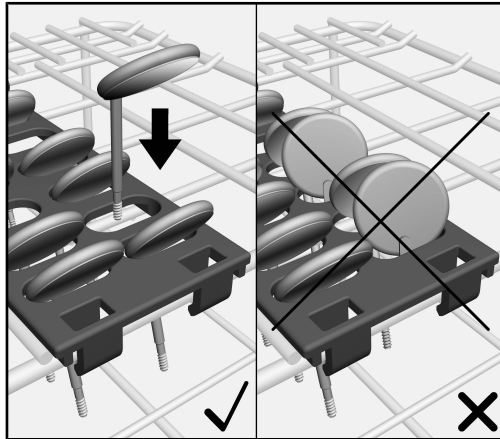


Einsatz E 337/1 und Einsatz A 830

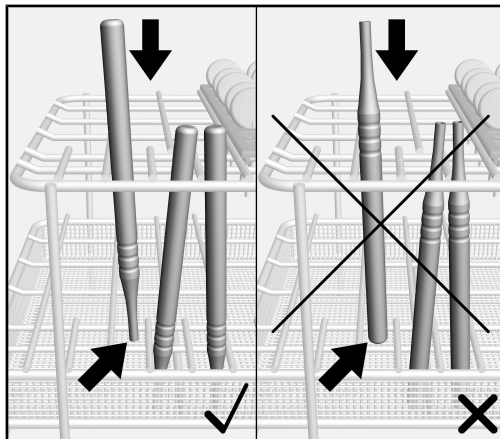
Zerlegbare Mundspiegel müssen mit Hilfe des Einsatzes A 830 (nachkaufbares Zubehör) aufbereitet werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.



- Schrauben Sie dazu die Arbeitsenden mit den Spiegelflächen ab.



- Stecken Sie diese in die Aufnahmen des A 830. Achten Sie darauf, dass sich die Spiegelflächen nicht berühren, um Schäden zu vermeiden.



- Stellen Sie die Handgriffe mit den Schraubgewinden nach unten in die Fächer des Einsatzes E 337/1 ein.

Aufbereitung

- Stellen Sie den bestückten Einsatz auf eine freie Fläche eines Ober- oder Unterkorbs.
Stapeln Sie keine Beladungsträger, wie Siebschalen oder Einsätze, übereinander.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die einseitig und beidseitig spitzen Instrumente ausreichend fest in den Kunststoffhalterungen fixiert?
- Sind die Instrumente so eingeordnet, dass die Funktionsenden nicht auf dem Drahtgitter aufliegen?

Upozornění k návodu	12
Dotazy a technické problémy	12
Stanovený účel	13
Součásti dodávky	14
Součásti dodávky E 337/1	14
Příslušenství k dokoupení.....	14
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	15
Technika používání	16
Předběžné ošetření instrumentů	16
Ukládání instrumentů	16
Ústní zrcátko	17
Příprava	18
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	18

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

Pomocí nástavců E 337/1 a E 802/1 je možné připravovat instrumenty z oblasti použití dentální lékařství vhodné pro opakovanou přípravu, jako jsou například sondy, pinzety, ústní zrcátka atd., ve speciálních Miele mycích a dezinfekčních přístrojích. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Pro přípravu musí být instrumenty uloženy do držáků a přihrádek nástavců a nástavce umístěny do horního nebo spodního koše.

U E 337/1 jsou k dispozici tyto možnosti uložení:

- 4 plastové držáky pro instrumenty špičaté na obou stranách
- 8 přihrádek, každá asi 47 x 28 mm
- 4 přihrádky, každá asi 30 x 28 mm
- 8 přihrádek, každá asi 22 x 28 mm
- 48 přihrádek, každá asi 13 x 13 mm, např. pro ústní zrcátka

E 802/1 poskytuje tyto možnosti uložení:

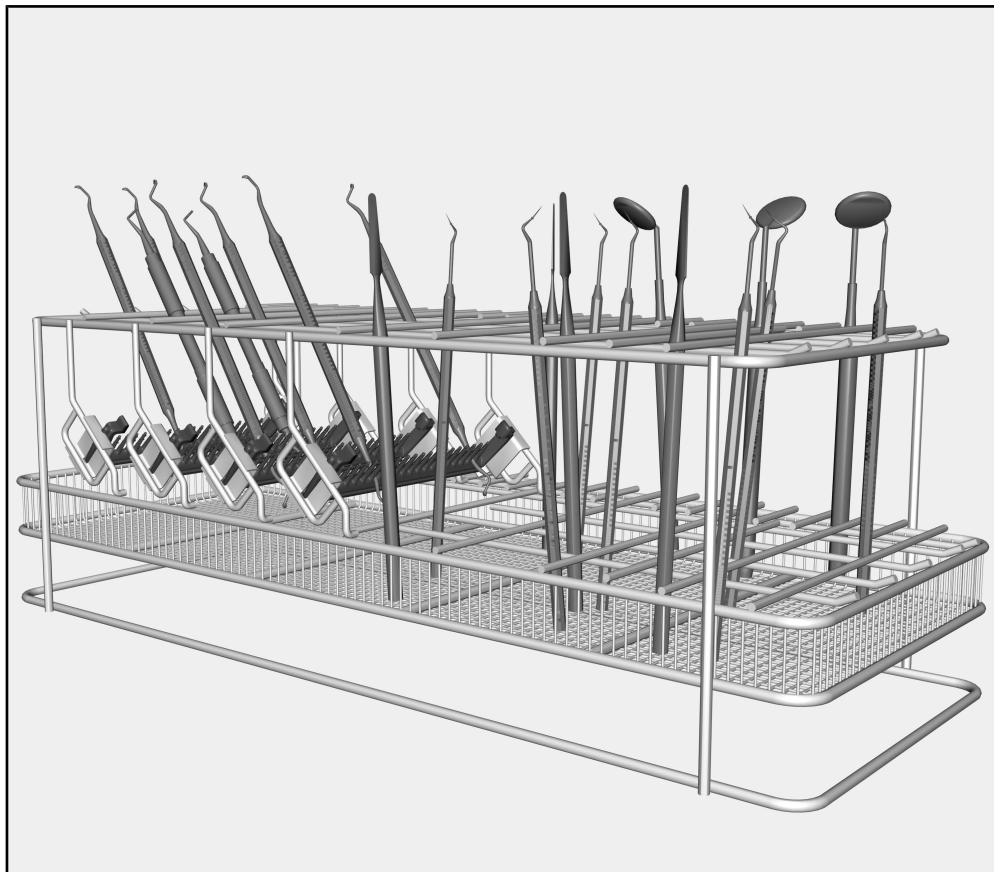
- 3 plastové držáky pro instrumenty špičaté na obou stranách
- 8 přihrádek, každá asi 30 x 28 mm
- 4 přihrádky, každá asi 16 x 28 mm
- 15 přihrádek, každá asi 14 x 20 mm, např. pro ústní zrcátka

Nástavce E 337/1 a E 802/1 nejsou vhodné pro přípravu pohonových instrumentů jako ručních a úhlových mikromotorů. Pro přípravu pohonových instrumentů používejte jen speciálně k tomu koncipovaná mycí zařízení jako např. A 803 nebo AUF 1.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Součásti dodávky E 337/1



- nástavec E 337/1, výška 149 mm, šířka 173 mm, hloubka 445 mm

Příslušenství k dokoupení

- A 830, nástavec pro uložení pracovních koncovek rozložitelných ústních zrcátek, 3 přihrádky Ø 8 mm, 14 přihrádek 10 x 19 mm, 2 přihrádky 8 x 19 mm, lze používat jen společně s nástavcem E 337/1

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele.

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.

Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné.

► Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.

► Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytých předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.

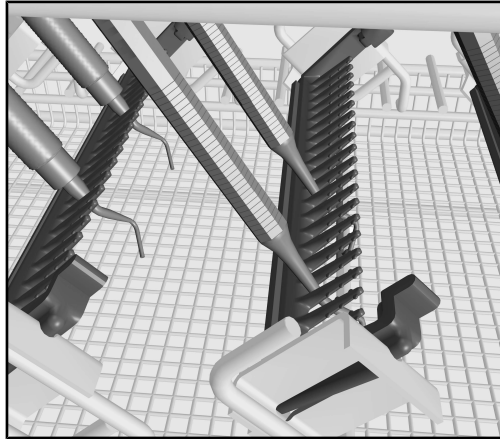
► Plnění se musí provádět vždy zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem obráceně.

► Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

Předběžné ošetření instrumentů

- Bezprostředně po ošetření pacienta musí být zhruba odstraněny případné ulpělé zbytky jako např. zubní cement, kompozit, leštící pasta apod., aby na instrumentech zůstalo co nejméně těchto zbytků po ošetření.
- Instrumenty se složitými funkčními koncovkami nebo silně ulpívajícími zbytky musí být případně předběžně ošetřeny v ultrazvukové lázni.

Ukládání instrumentů



- Instrumenty špičaté na obou stranách ukládejte do plastových držáků. Také instrumenty špičaté na jedné straně můžete uložit do těchto držáků.
- Přesvědčte se, že funkční koncovky instrumentů nedosedají na mřížkový držák nástavce.
- Další instrumenty rozdělte do volných přihrádek nástavce. Dbejte na to, aby se funkční koncovky instrumentů nedotýkaly během přípravy v mycím a dezinfekčním automatu.

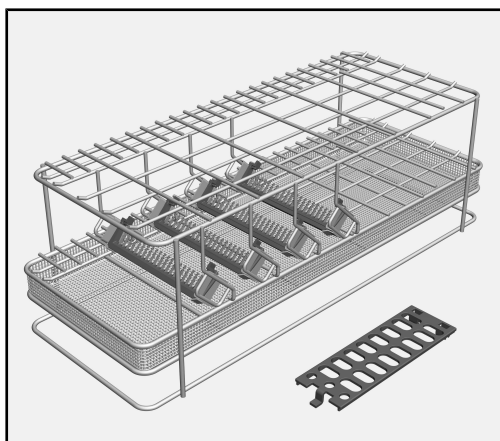
Ústní zrcátko

⚠ Ne všechna skleněná ústní zrcátka jsou vhodná pro opakovanou strojovou přípravu.

Respektujte ohledně toho údaje příslušných výrobců.

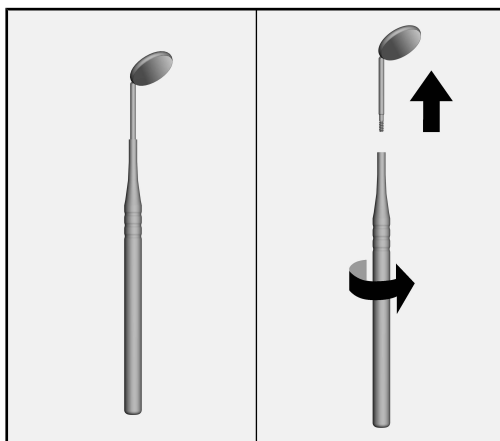
Ústní zrcátka s napařeným rhodiem musí být z důvodu svého choulostivého povrchu uložena tak, aby se během přípravy nemohly mechanicky poškodit zrcadlové plochy, například vzájemným srážením s jinými instrumenty.

- Umísťujte ústní zrcátka jednotlivě do přihrádek 13 x 13 mm (E 337/1) příp. 14 x 20 mm (E 802/1).

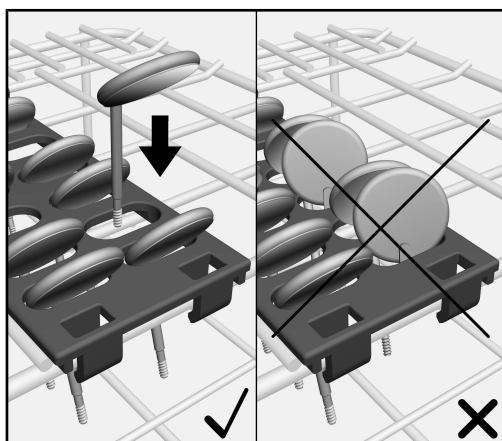


Nástavec E 337/1 a nástavec A 830

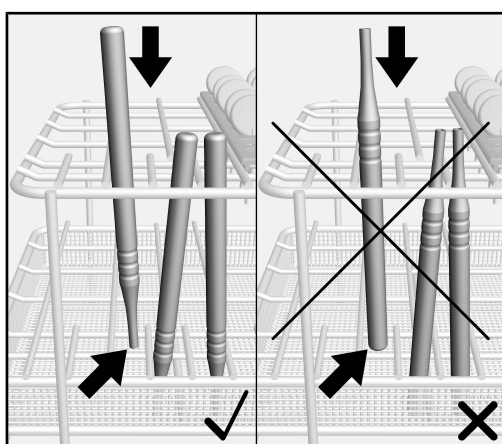
Rozložitelná ústní zrcátka se musí připravovat pomocí nástavce A 830 (příslušenství k dokoupení). K nástavci je přiložen vlastní návod k obsluze.



- Odšroubujte k tomu pracovní koncovky se zrcadlovými plochami.



- Zastrčte je do držáků na A 830. Dbejte na to, aby se zrcadlové plochy nedotýkaly, abyste zabránili škodám.



- Rukojeti uložte šroubovacími závity směrem dolů do přihrádek nástavce E 337/1.

Příprava

- Osazený nástavec postavte na některou volnou plochu horního nebo spodního koše.
Mycí koše jako síťové misky nebo nástavce nestohujte.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

- Jsou instrumenty špičaté na obou a na jedné straně zafixované dostatečně pevně v plastových držácích?
- Jsou instrumenty uloženy tak, že funkční koncovky nedosedají na drátěnou mřížku?

Υποδείξεις οδηγιών	20
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	20
Σκοπός	21
Περιεχόμενα συσκευασίας	22
Περιεχόμενα συσκευασίας E 337/1	22
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	22
Υποδείξεις ασφαλείας	23
Τεχνική εφαρμογή	24
Προετοιμασία εργαλείων	24
Τοποθέτηση εργαλείων	24
Κάτοπτρα	25
Επεξεργασία	26
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:	26

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

Οι προσθήκες E 337/1 και E 802/1 διευκολύνουν την επεξεργασία επανακαθαριζόμενων οδοντιατρικών εργαλείων όπως π.χ. ανιχνευτήρες, λαβίδες, κάτοπτρα κ.α. σε ειδικές Miele συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Για τη επεξεργασία τους τα εργαλεία πρέπει να τακτοποιηθούν στα στηρίγματα και τις θήκες της προσθήκης και οι προσθήκες αυτές να τοποθετηθούν σε ένα πάνω ή ένα κάτω κάνιστρο.

Για την προσθήκη E 337/1 υπάρχουν οι παρακάτω δυνατότητες υποδοχής:

- 4 πλαστικά στηρίγματα για εργαλεία διπλής απόληξης
- 8 θήκες, περ. 47 x 28 mm έκαστη
- 4 θήκες, περ. 30 x 28 mm έκαστη
- 8 θήκες, περ. 22 x 28 mm
- 48 θήκες, περ. 13 x 13 mm έκαστη, κατάλληλες π.χ. για κάτοπτρα

Η προσθήκη E 802/1 έχει τις παρακάτω δυνατότητες υποδοχής:

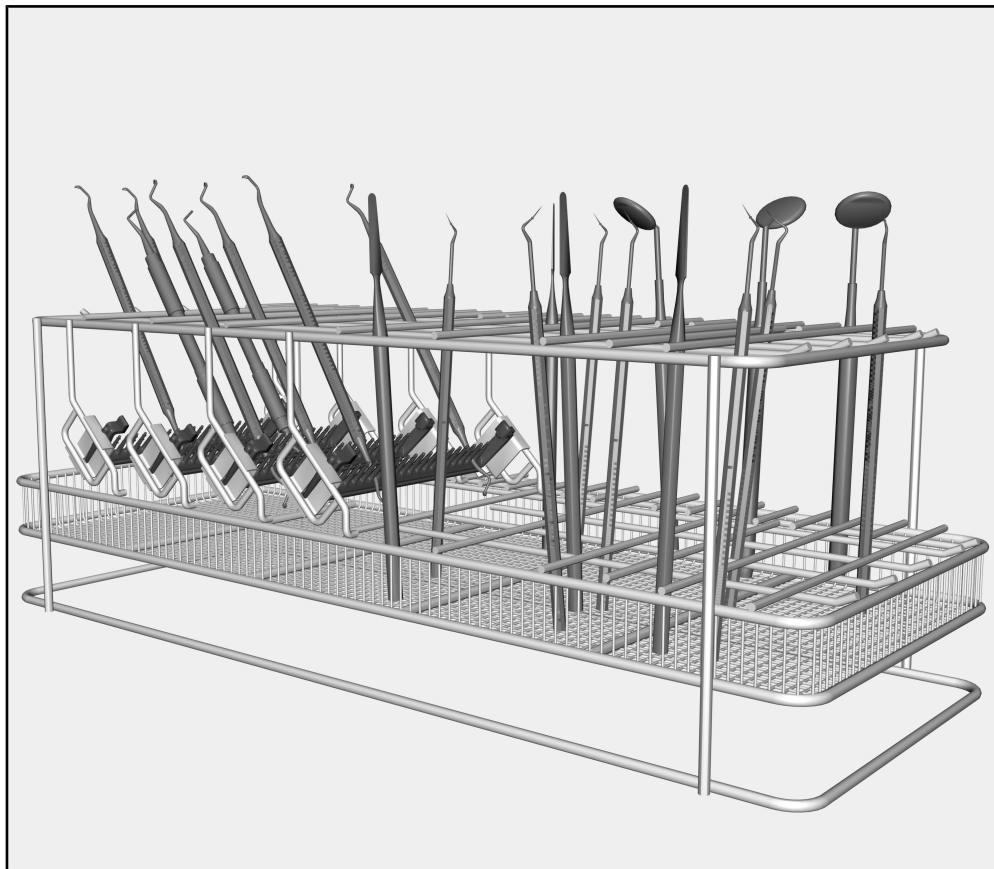
- 3 πλαστικά στηρίγματα για εργαλεία διπλής απόληξης
- 8 θήκες, περ. 30 x 28 mm έκαστη
- 4 θήκες, περ. 16 x 28 mm έκαστη
- 15 θήκες, περ. 14 x 20 mm έκαστη, κατάλληλες π.χ. για κάτοπτρα

Οι προσθήκες E 337/1 και E 802/1 δεν είναι κατάλληλες για την επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης, όπως ευθείες και γωνιακές χειρολαβές. Χρησιμοποιείτε για την επεξεργασία των εργαλείων μετάδοσης μόνο ειδικά για το σκοπό αυτό σχεδιασμένα συστήματα πλύσης όπως π.χ. A 803 ή AUF 1.

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Περιεχόμενα συσκευασίας E 337/1



- Προσθήκη E 337/1, ύψος 149 mm, πλάτος 173 mm, βάθος 445 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα

- A 830, προσθήκη για την υποδοχή των λειτουργικών άκρων αποσυναρμολογούμενων κατόπτρων, 3 θήκες Ø 8 mm, 14 θήκες 10 x 19 mm, 2 θήκες 8 x 19 mm, για χρήση αποκλειστικά σε συνδυασμό με την προσθήκη E 337/1

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

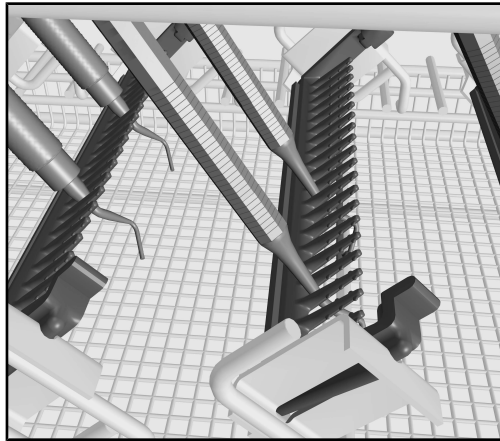
 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση και κατά την αφαίρεση των εργαλείων να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά. Κατά την αφαίρεση των εργαλείων φοράτε καθαρά γάντια για την αποφυγή επιμόλυνσης.
- ▶ Η φόρτωση πρέπει να πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση αντίστοιχα ανάποδα.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

Προετοιμασία εργαλείων

- Αμέσως μετά τη θεραπεία του ασθενή πρέπει να αφαιρεθούν χονδρικά τυχόν επικαθήσεις όπως π.χ. οδοντιατρική κονία, σύνθετη ρητίνη, πάστα στίλβωσης ή παρόμοια υλικά, ώστε πάνω στα εργαλεία να παραμείνει η λιγότερη δυνατή περίσσεια υπολειμμάτων από τη θεραπεία.
- Για εργαλεία με σύνθετα λειτουργικά άκρα ή επίμονες επικαθήσεις πρέπει, εφόσον απαιτείται, να προηγηθεί επεξεργασία τους σε λουτρό υπερήχων.

Τοποθέτηση εργαλείων



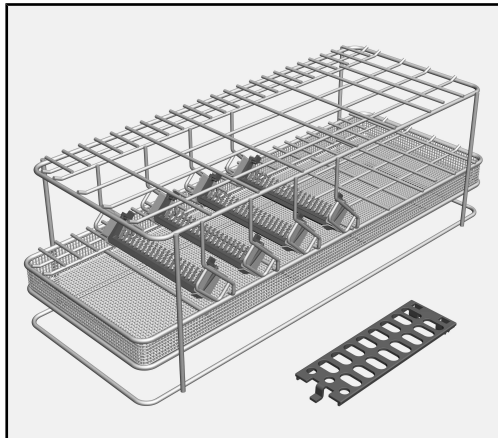
- Τοποθετήστε τα εργαλεία διπλής απόληξης στα πλαστικά στηρίγματα. Μπορείτε να τοποθετήσετε στα στηρίγματα και εργαλεία μίας απόληξης.
- Βεβαιωθείτε ότι τα λειτουργικά άκρα των εργαλείων δεν ακουμπάνε στο πλέγμα στήριξης της προσθήκης.
- Κατανείμειτε τα υπόλοιπα εργαλεία στις κενές θήκες της προσθήκης. Κατά την επεξεργασία σε αυτόματες συσκευές καθαρισμού προσέξτε, ώστε τα λειτουργικά άκρα των εργαλείων να μην εφάπτονται μεταξύ τους.

Κάτοπτρα

⚠ Δεν επιδέχονται όλα τα κάτοπτρα με επίστρωση γυαλιού μηχανική επανεπεξεργασία.
Γι' αυτό και θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα στοιχεία που αναφέρει ο εκάστοτε κατασκευαστής.

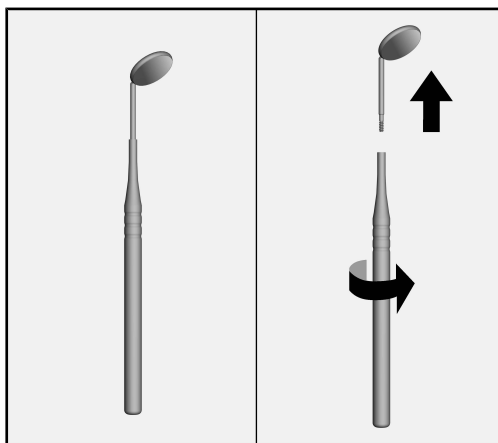
Τα κάτοπτρα με επιμετάλλωση ροδίου πρέπει λόγω της ευαίσθητης επιφάνειάς τους να τοποθετούνται έτσι, ώστε κατά την επεξεργασία οι επιφάνειες καθρέφτη να μην είναι επιρρεπείς σε μηχανικές φθορές, π.χ. λόγω χτυπήματος πάνω σε άλλα εργαλεία.

- Τοποθετήστε από ένα κάτοπτρο στις θήκες 13 x 13 mm (E 337/1) ή 14 x 20 mm (E 802/1).

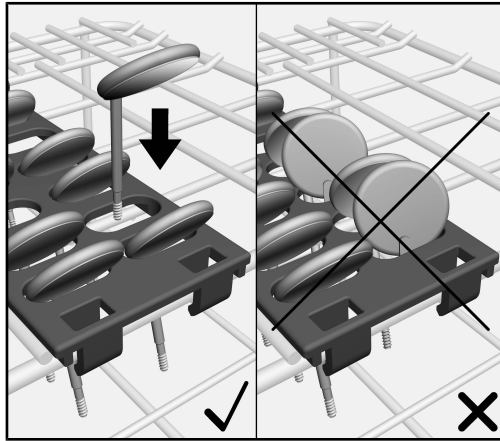


Προσθήκη E 337/1 και προσθήκη A 830

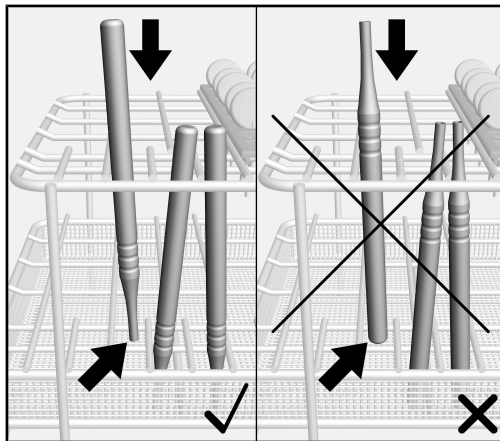
Τα αποσυναρμολογούμενα κάτοπτρα πρέπει να απολυμαίνονται με την προσθήκη A 830 (πρόσθετο εξάρτημα). Η συγκεκριμένη προσθήκη διαθέτει ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.



- Ξεβιδώστε τα λειτουργικά άκρα με τις επιφάνειες καθρέφτη.



- Τοποθετήστε τα στις υποδοχές της προσθήκης A 830. Προσέξτε, ώστε να μην εφάπτονται μεταξύ τους οι επιφάνειες καθρέφτη, για να αποφύγετε ζημιές.



- Τοποθετήστε τις λαβές με τα σπειρώματα προς τα κάτω στις θήκες της προσθήκης E 337/1.

Επεξεργασία

- Τοποθετήστε τη γεμάτη προσθήκη σε μια ελεύθερη επιφάνεια ενός πάνω ή κάτω κάνιστρου.
Μην στοιβάζετε βάσεις φόρτωσης όπως καλάθια ή προσθήκες την μία πάνω στην άλλη.

Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

- Έχουν τοποθετηθεί τα εργαλεία μονής ή διπλής οξείας απόληξης σταθερά πάνω στα πλαστικά στηρίγματα;
- Έχουν τοποθετηθεί τα εργαλεία κατά τέτοιον τρόπο, ώστε τα λειτουργικά άκρα τους να μην ακουμπάνε στο συρμάτινο πλέγμα;

Útmutatások a leíráshoz	28
Kérdések és technikai problémák	28
Célmeghatározás	29
Szállítási csomag	30
Szállítási csomag E 337/1	30
Utólag vásárolható tartozékok	30
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	31
Alkalmazástechnika	32
Műszerek előkezelése	32
Műszerek elrendezése	32
Szájtükör	33
Előkészítés	34
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:	34

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.
Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

A E 337/1 és E 802/1 betétek segítségével a fogorvoslás területén használt előkészíthető eszközök, például a szondák, csipeszek és szájtükrök egy speciális Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben készíthetők elő. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő készülékek használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

Az előkészítéshez a műszereket a betétek tartóiba és rekeszeibe kell helyezni, és a betéteket a felső vagy az alsó kosárba kell tenni.

A E 337/1 esetén a következő berakodási lehetőségek állnak rendelkezésre:

- 4 db műanyag tartó mindkét oldalán hegyes műszerekhez
- 8 rekeszes, egyenként kb. 47 x 28 mm
- 4 rekeszes, egyenként kb. 30 x 28 mm
- 8 rekeszes, egyenként kb. 22 x 28 mm
- 48 rekeszes, egyenként kb. 13 x 13 mm, pl. szájtükrökhöz

A E 802/1 a következő berakodási lehetőségeket kínálja:

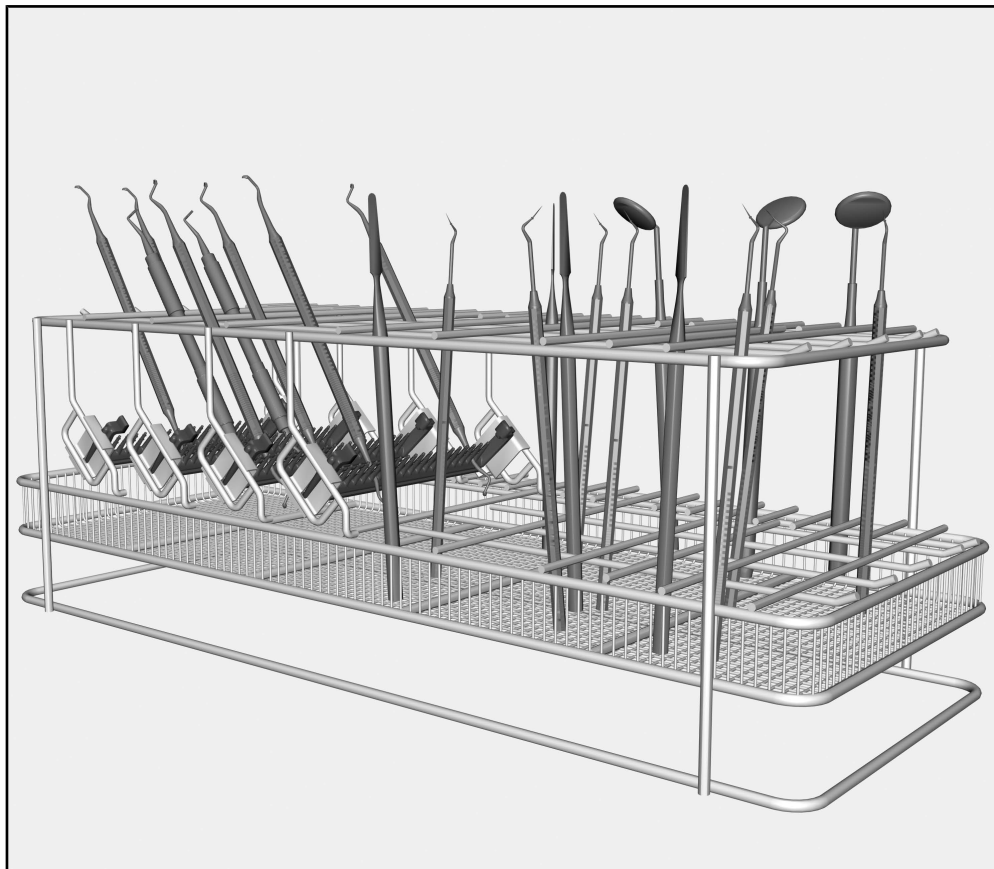
- 3 db műanyag tartó mindkét oldalán hegyes műszerekhez
- 8 rekeszes, egyenként kb. 30 x 28 mm
- 4 rekeszes, egyenként kb. 16 x 28 mm
- 15 rekeszes, egyenként kb. 14 x 20 mm, pl. szájtükrökhöz

A E 337/1 és E 802/1 betétek nem alkalmasak a kézidarabok, például kéz- és könyökidomok előkészítéséhez. A kézidarabok előkészítéséhez csak speciális, arra kifejlesztett öblítőberendezéseket, például A 803 vagy AUF 1 termékeket használjon.

Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az újra felkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megnevezve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

Szállítási csomag E 337/1



- E 337/1 betét, 149 mm magas, 173 mm széles, 445 mm mély

Utólag vásárolható tartozékok

- A 830, betét szétszerelhető szájtükrök munka végéinek tartójához, 3 rekeszes Ø 8 mm, 14 rekeszes 10 x 19 mm, 2 rekeszes 8 x 19 mm, csak E 337/1 betéttel együtt használható

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Miele-nél.

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

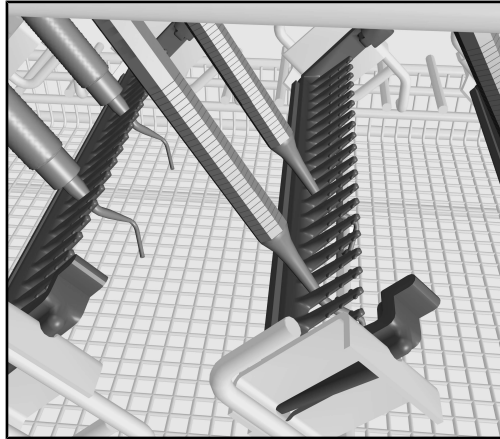
 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító-gép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben, valamint az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is. Az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen tiszta kesztyűt az újrafertőződés elkerülése érdekében.
- ▶ A berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

Műszerek előkezelése

- Közvetlenül a beteg kezelése után el kell távolítani minden rátapadást a műszerről, például cementet, kompozit anyagot, polírozó pasztát vagy hasonló maradékot annak érdekében, hogy a lehető legkevesebb maradjon ezekből az anyagokból a műszeren.
- A komplex funkcionális végekkel vagy makacs rátapadásokkal rendelkező műszereket adott esetben ultrahangos fürdőben kell előkezelni.

Műszerek elrendezése



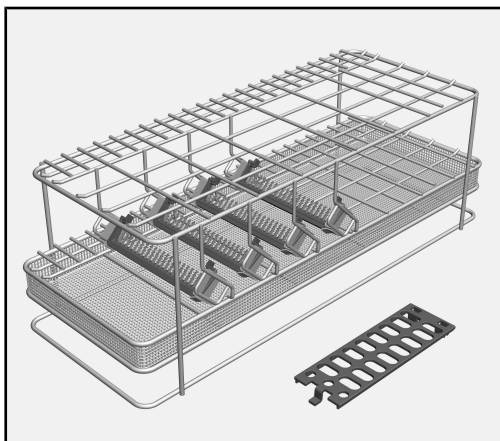
- Helyezze a mindkét oldalán helyes műszereket a műanyag tartókba. Az egyik oldalán helyes műszereket is behelyezheti a tartókba.
- Győződjön meg róla, hogy a műszerek végei nem érnek bele a betét tartórácsába.
- A többi műszert ossza szét a betét üres rekeszeibe. Ügyeljen arra, hogy a műszerek végei az előkészítés közben ne érintkezzenek a tisztítóautomatával.

Szájtükör

⚠ Nem minden üvegbetétes szájtükör készíthető elő gépileg. Ehhez vegye figyelembe a mindenkori gyártó adatait.

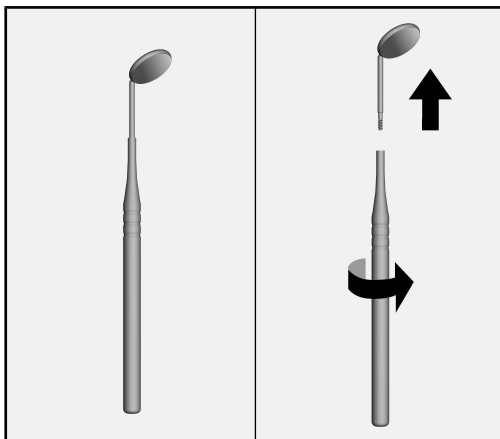
A ródiumozott szájtükröket az érzékeny felületük miatt úgy kell be-
rendezni, hogy az előkészítés során a tükörfelületek ne szenved-
hessenek mechanikai sérüléseket, pl. a műszerek egymáshoz ütő-
dése által.

- Helyezze a szájtükröket egyesével a 13 x 13 mm-es (E 337/1), ill. 14 x 20 mm-es (E 802/1) rekeszbe.

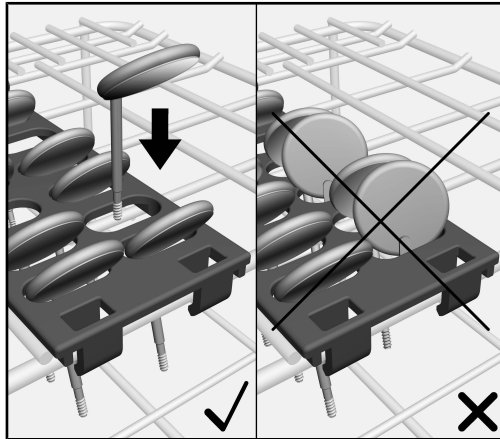


E 337/1 betét és A 830 betét

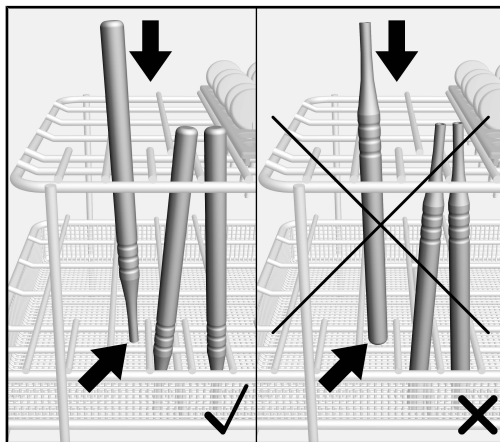
A szétszedhető szájtükröket a A 830 betét segítségével (utólag vásárolható tartozék) kell előkészíteni. A betéthez saját használati utasítás van mellékelve.



- Ehhez csavarja le a tükörfelülettel rendelkező munkavégeket.



- Helyezze őket a A 830 tartókba. A sérülések elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tűkörfelületet ne érintse meg.



- Helyezze a fogantyúkat a csavar menetekkel lefelé a E 337/1 betét rekeszeibe.

Előkészítés

- Helyezze a berakodott betétet a felső vagy az alsó kosár egy szabad területére.
Ne rakjon egymásra tartókat, például szűrő tálakat vagy betételek.

A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

- Az egyik, illetve a mindkét oldalán hegyes eszközöket megfelelően rögzítették a műanyag tartókba?
- A műszerek úgy vannak elrendezve, hogy a funkcionális végek nem érnek bele a dróthálóba?

本説明書に関する注意事項	36
ご質問および技術的な問題	36
使用目的	37
付属品	38
納入品目 E 337/1	38
オプションのアクセサリ	38
警告および安全の指示	39
アプリケーション分野	40
器具の前処理	40
器具の分類	40
マウスミラー	41
再生処理	42
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前に	42

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄機の取扱説明書の最後をご覧ください。

インサートE 337/1とE 802/1により、歯科分野で使用される再生処理可能な器具(プローブ、ピンセット、マウスミラー等)はミーレ洗浄消毒機で再生処理することができます。洗浄消毒機の取扱説明書、並びに医療機器メーカーから提供される情報も遵守する必要があります。

再生処理には、器具をインサートのレセプタクルとコンパートメントに分類し、インサートをバスケットに配置する必要があります。

E 337/1には、次のレセプタクルがあります：

- 両端が鋭利な器具用プラスチックレセプタクル4個
- 8コンパートメント、各約47 x 28 mm
- 4コンパートメント、各約30 x 28 mm
- 8コンパートメント、各約22 x 28 mm
- 48コンパートメント、各約13 x 13 mm、マウスミラー等用

E 802/1には、次のレセプタクルがあります：

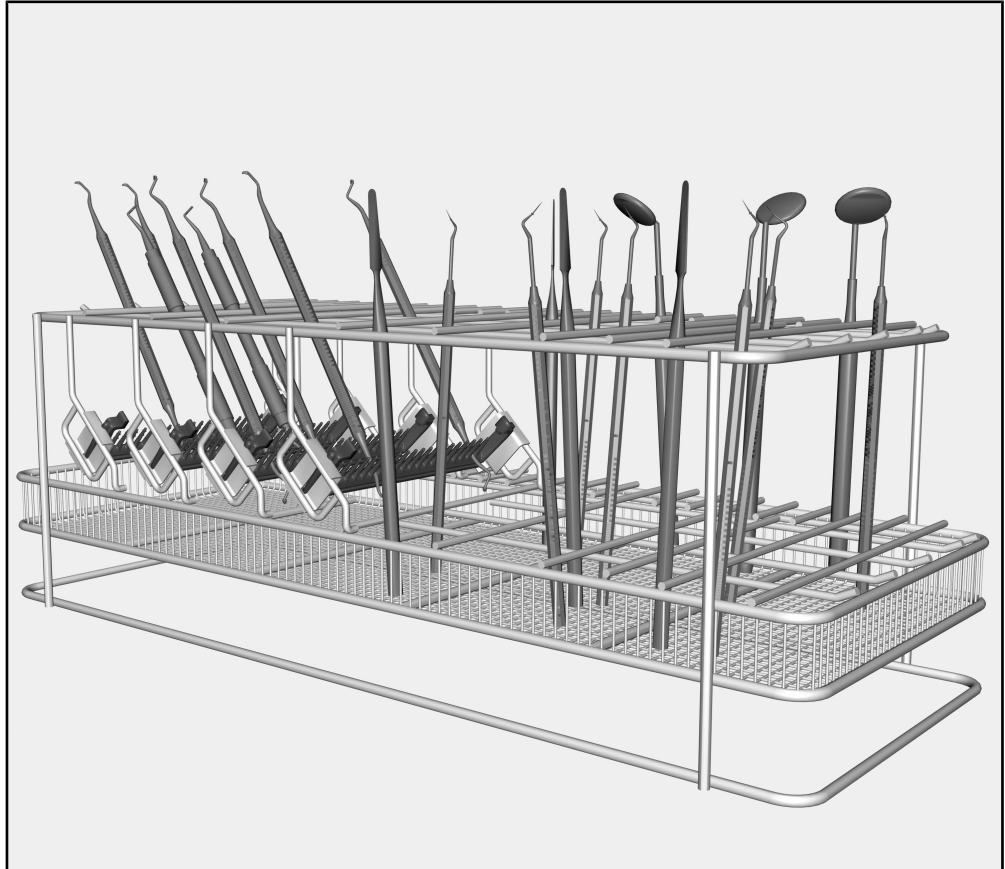
- 両端が鋭利な器具用プラスチックレセプタクル3個
- 4コンパートメント、各約30 x 28 mm
- 4コンパートメント、各約16 x 28 mm
- 15コンパートメント、各約14 x 20 mm、マウスミラー等用

インサートE 337/1とE 802/1はハンドピース類の再生処理には適していません。ハンドピース類の再生処理には、特別に設計されたアクセサリーのみ使用してください(A 803またはAUF 1等)。

使い捨て品は再生処理しないでください。

この操作説明書では、洗浄消毒機を“機器”と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、“アイテム”と呼ばれます。

納入品目 E 337/1



- インサートE 337/1、高さ149 mm、幅173 mm、奥行445 mm

オプションのアクセサリー

- A 830、着脱式マウスミラーのホルダーへのインサート、3コンパートメントØ 8 mm、14コンパートメント10 x 19 mm、2コンパートメント8 x 19 mm、インサートE 337/1と組み合わせてのみ使用可能

他のアクセサリーはミーレより別途ご購入いただけます。

このインサートを使用する前に取扱説明書をよく読んでください。
取扱説明書を大切に保管してください。

 また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

インサートの使用は、取扱説明書に記載されている用途に対してのみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ 製の一連のアクセサリーからいずれかをコンポーネントとして追加してインサートを使用する場合は、それらのアクセサリーの操作説明書の説明をご覧ください。ミーレとの合意が必要です。

改装、改変その他の使用は認められません。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、洗浄機に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて点検してください。

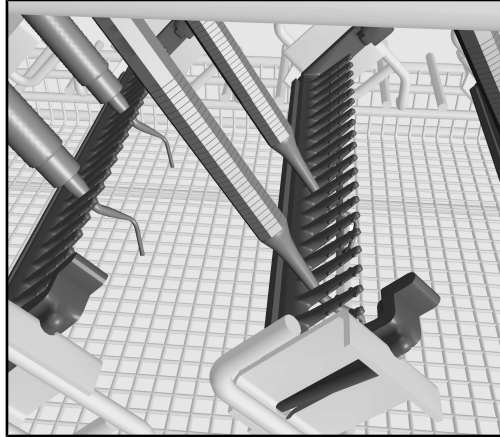
お客様の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたり取り出す場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。再汚染を避けるため、器具を取り出す場合は、清潔な手袋を着用してください。

後ろから前に積載し、前から後ろに取り出します。

器具の前処理

- 患者の治療の直後には、歯科用セメント、コンポジット、研磨ペースト等のあらゆる付着物を大まかに除去し、それらの残留物が器具上にほとんど残らないようにする必要があります。
- 複雑な機能または非常に頑固な堆積物を有する器具は、状態に応じて超音波槽で前処理する必要があります。

器具の分類



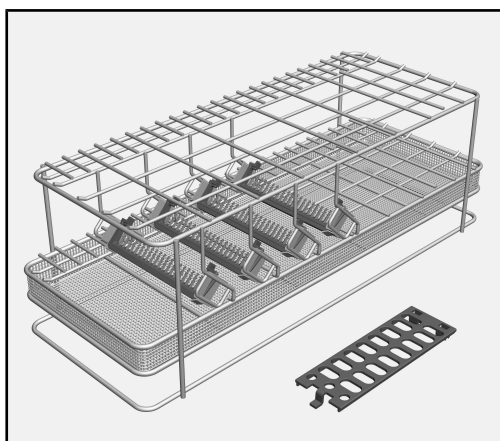
- 両端が鋭利な器具をプラスチックレセプタクルに入れます。片側が鋭利な器具をレセプタクルに入れることもできます。
- 器具の末端がインサートのサポートグリッド上に乗っていないことを確認してください。
- インサートの空いているコンパートメントに他の器具を割り当てます。洗浄機での再生処理中は、器具の末端が触れないようにしてください。

マウスミラー

⚠ すべてのガラス製マウスミラーが機械的に再生処理可能ではありません。
各メーカーの指示に従ってください。

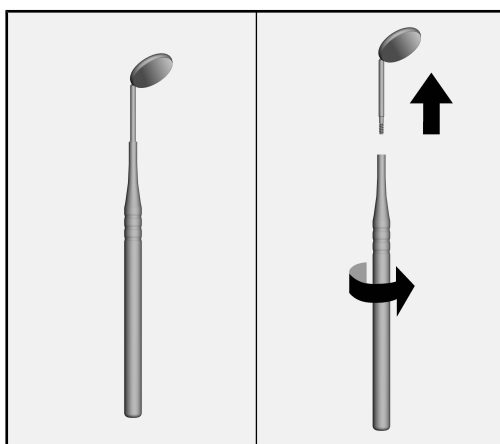
ロジウムコーティングされたマウスミラーは表面が敏感なため、再生処理中にミラー表面が他の器具との接触等による機械的な損傷を受けないように分類する必要があります。

- マウスミラーを13 x 13 mm (E 337/1)または14 x 20 mm E 802/1)のコンパートメントに1本ずつ入れます。(1コンパートメントに1本)

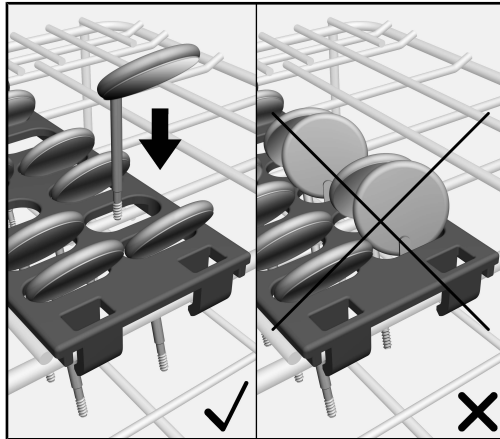


インサートE 337/1とインサートA 830

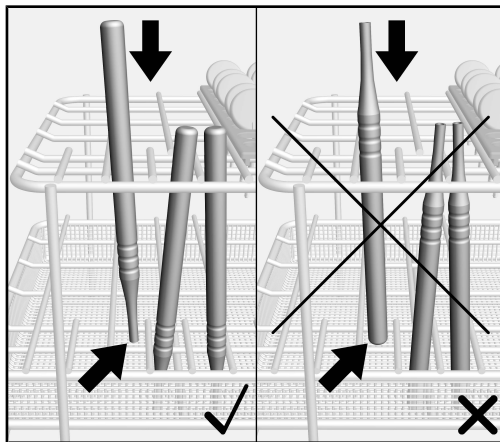
着脱式マウスミラーはインサートA 830(オプションのアクセサリー)を使用して処理する必要があります。インサートには独自の取扱説明書が付いています。



- 端を緩めてミラー面を外します。



- これらをA 830のホルダーに差し込みます。損傷を防ぐためにミラー面に触れないように注意してください。



- ハンドルは、ネジ山側を下にしてインサートE 337/1のコンパートメントに入れます。

再生処理

- インサートをバスケットの空いている場所に入れます。
メッシュトレイやインサート等のラックを積み重ねないでください。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前に

- 片側および両端が鋭利な器具はプラスチックレセプタクルに十分しっかりと固定されていますか？
- 末端がグリッドに乗らないように器具を配置していますか？

설명서에 대한 참고 사항.....	44
질문 및 기술 문제	44
용도	45
제공되는 품목	46
배송 범위 E 337/1	46
추가 구매 가능한 액세서리	46
경고 및 안전 지침	47
적용 분야	48
기구 전처리.....	48
기구 분류	48
구강경.....	49
처리	50
기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전	50

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오. 미래. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

E 337/1 및 E 802/1 인서트는 프로브, 포셉, 구강 스페큐라와 같은 밀레 세척기의 치과용 기구의 재처리에 사용될 수 있습니다. 아이템을 어떻게 재처리 하는지에 대해, 동봉되어 있는 기계 및 생산업체의 사용설명서를 따르십시오.

재처리를 시작하기 전에, 기구는 반드시 인서트에 정리 및 배치 되어야 하며, 인서트는 반드시 상단 또는 하단 바스켓에 적재 되어야 합니다.

E 337/1에서 다음 장착 옵션을 사용할 수 있습니다.

- 양쪽 팁이 있는 기구용 플라스틱 홀더 4개
- 8칸, 각각 약 47 x 28 mm
- 4칸, 각각 약 30 x 28 mm
- 8칸, 각각 약 22 x 28 mm
- 48칸, 각각 약 13 x 13 mm, 구강경 등에 사용

E 802/1 은 아래의 소켓과 사용 가능합니다.

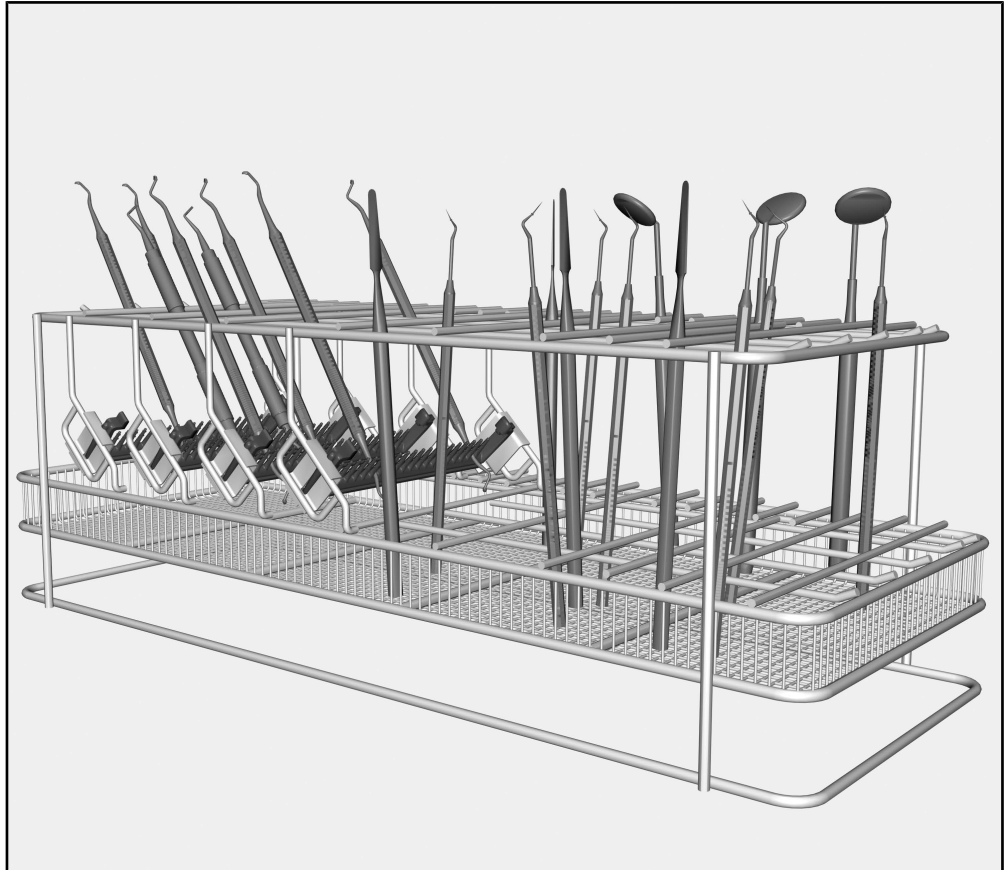
- 3개 플라스틱 소켓, 양면 날카로운 기구용
- 8개 칸막이, 30 x 28 mm
- 4개 칸막이, 16 x 28 mm
- 15개 칸막이, 14 x 20 mm, 예: 구강 스페큐라

E 337/1 및 E 802/1 인서트는 치과용 핸드피스와 같은 투과용 기구의 재처리에는 적합하지 않습니다. 이와 같은 기구류는 재처리에 사용되는 아이템인 A 803 또는 AUF 1 에 사용되어야 합니다.

일회용 품목은 재처리하면 안 됩니다.

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

배송 범위 E 337/1



- 트레이 E 337/1, 높이 149 mm, 너비 173 mm, 깊이 445 mm

추가 구매 가능한 액세서리

- A 830, 사용 부분 분리 가능한 구강경 장착용 트레이, Ø 8 mm 3칸,
10 x 19 mm 14칸, 8 x 19 mm 2칸, 트레이 E 337/1만 함께 사용 가능
기타 추가 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.

트레이를 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.
본 사용 설명서 보관에 주의하십시오.

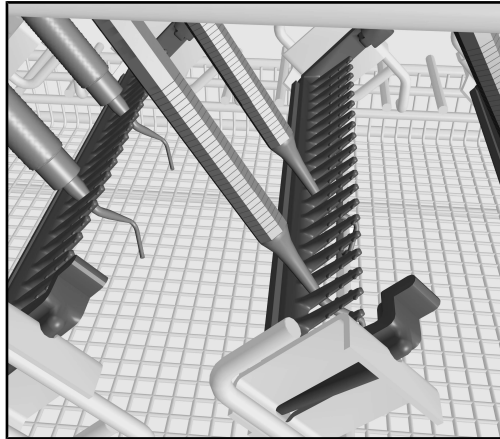
⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 이 인서트는 사용 설명서에 명시되어 있는 분야에 대해서만 사용 승인을 받았습니다. 밀레 판매 액세서리의 추가 부품이 포함된 인서트에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
변환, 수정 및 기타 모든 사용은 허용되지 않습니다.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 검사하십시오.
- ▶ 본인의 안전을 위해 장비를 분류하고 기계를 제거할 때 장갑을 끼고 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오. 재오염을 방지하려면 기계를 제거할 때 깨끗한 장갑을 착용하십시오.
- ▶ 뒤에서 앞으로 투입하고, 앞에서 뒤로 제거하십시오.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.

기구 전처리

- 환자 치료 직후에 발생 가능한 치과용 시멘트, 합성물, 폴리싱 페이스트 또는 유사 잔여물을 일차적으로 제거해야 최소한의 치료 잔여물만 기구에 남아있게 됩니다.
- 작동 끝부분이 복잡한 기구 또는 단단히 붙어있는 잔여물이 있는 기구는 반드시 초음파 세척기로 전처리하십시오.

기구 분류



- 양쪽 팁이 있는 기구를 플라스틱 홀더에 배치하십시오. 단일 팁이 있는 기구도 홀더에 배치할 수 있습니다.
- 기구의 작동 끝부분이 트레이의 지지 그리드 위에 놓이지 않도록 하십시오.
- 기타 기구들은 트레이의 비어있는 칸에 나누어 담으십시오. 세척기에서 처리 중에 기구의 작동 끝부분이 무언가에 접촉하지 않도록 주의하십시오.

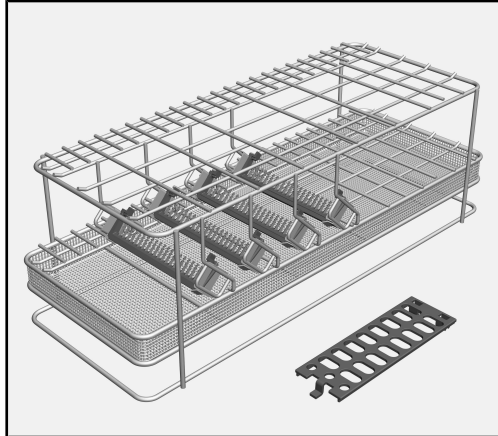
구강경

⚠ 유리로 된 모든 구강경이 기계적으로 재사용할 수 있는 것은 아닙니다.

관련된 해당 제조사의 지침을 준수하십시오.

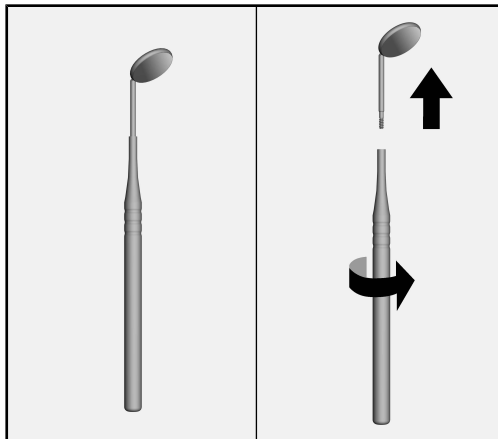
로둠 도금된 구강경은 표면이 민감하기 때문에 거울 표면이 처리 중에 다른 기구와 부딪히는 등의 이유로 기계적 손상을 입지 않도록 주의해서 배치해야 합니다.

- 강용 스펙큐라를 각각 13 x 13 mm (E 337/1) 또는 14 x 20 mm (E 802/1) 칸에 적재시켜 주십시오. (한 칸에 한개의 기구)

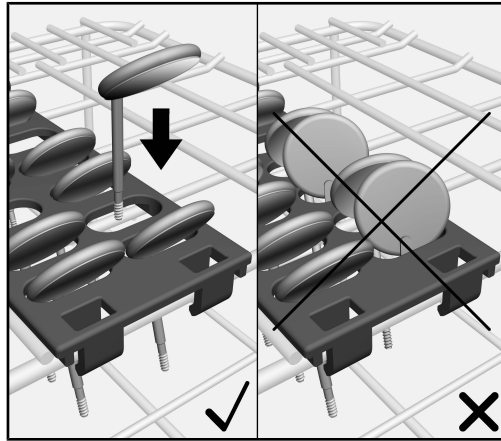


트레이/E 337/1 및 트레이/A 830

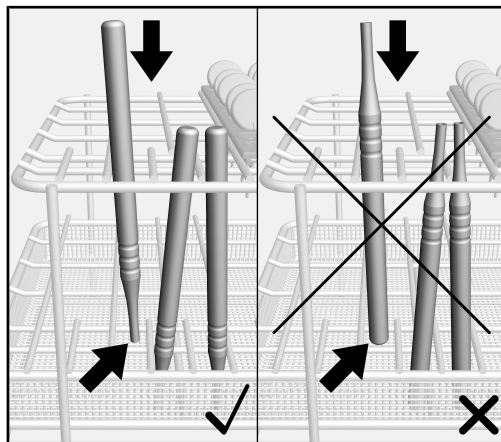
분리식 구강경은 트레이 A 830(개별 구매 가능한 부속품)를 사용하여 처리하십시오. 트레이에는 자체 사용 설명서가 제공됩니다.



- 사용된 거울 면 부분을 분리합니다.



- 이 부분을 A 830에 넣으십시오. 손상 방지를 위해 거울 표면이 무언가에 접촉하지 않도록 하십시오.



- 손잡이는 나사산 부분이 아래로 가도록 트레이 E 337/1 칸에 넣으십시오.

처리

- 장착을 끝낸 트레이를 상단 또는 하단 바구니의 빈 자리에 배치하십시오.
체반 또는 기타 트레이와 같은 받침대를 서로 겹쳐 놓지 마십시오.

기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전

- 단면 및 양쪽 팁이 있는 기구가 플라스틱 홀더에 단단히 고정되어 있습니까?
- 기구의 작동 끝부분이 와이어 메시 위에 놓이지 않도록 배치했습니까?

Wskazówki dotyczące instrukcji	52
Pytania i problemy techniczne	52
Przeznaczenie	53
Zawartość zestawu	54
Zakres dostawy E 337/1	54
Wyposażenie dodatkowe	54
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	55
Technika zastosowań	56
Wstępna obróbka narzędzi.....	56
Układanie narzędzi	56
Lusterka stomatologiczne	57
Przygotowywanie	58
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	58

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub pod adresem www.miele.com/professional.

Za pomocą wkładów E 337/1 i E 802/1 można przygotowywać narzędzia wielorazowego użytku z obszarów medycyny stomatologicznej, jak np. sondy, pęsety, lusterka stomatologiczne itd., w specjalnych urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Do przygotowywania narzędzia muszą być umieszczone w uchwytach i przegródkach wkładów, a wkłady ustawione w koszu górnym lub dolnym.

W przypadku E 337/1 do dyspozycji są następujące możliwości umieszczenia:

- 4 uchwyty z tworzywa sztucznego dla narzędzi obustronnie spiczastych
- 8 przegródek, każda ok. 47 x 28 mm
- 4 przegródki, każda ok. 30 x 28 mm
- 8 przegródek, każda ok. 22 x 28 mm
- 48 przegródek, każda ok. 13 x 13 mm, np. dla lusterek stomatologicznych

E 802/1 oferuje następujące możliwości umieszczenia:

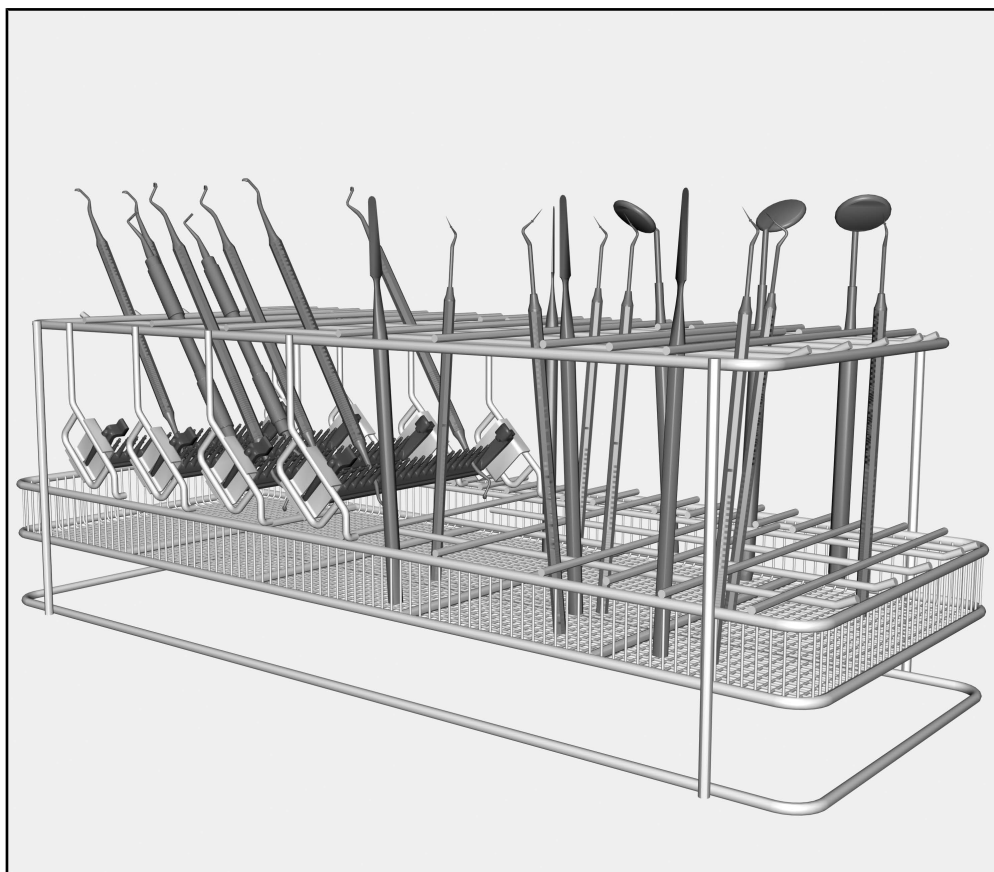
- 3 uchwyty z tworzywa sztucznego dla narzędzi obustronnie spiczastych
- 8 przegródek, każda ok. 30 x 28 mm
- 4 przegródki, każda ok. 16 x 28 mm
- 15 przegródek, każda ok. 14 x 20 mm, np. dla lusterek stomatologicznych

Wkłady E 337/1 i E 802/1 nie są przeznaczone do przygotowywania narzędzi transmisyjnych jak prostnice i kątnice. Do przygotowywania narzędzi transmisyjnych należy stosować wyłącznie specjalnie opracowane urządzenia myjące, jak np. A 803 lub AUF 1.

Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania automat myjąco-dezynfekujący jest określany jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku opisywane są w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Zakres dostawy E 337/1



- wkład E 337/1, wysokość 149 mm, szerokość 173 mm, głębokość 445 mm

Wyposażenie dodatkowe

- A 830, wkład na końcówki robocze rozkładanych lusterek stomatologicznych, 3 przegródki Ø 8 mm, 14 przegródek 10 x 19 mm, 2 przegródki 8 x 19 mm, do stosowania tylko razem z wkładem E 337/1

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

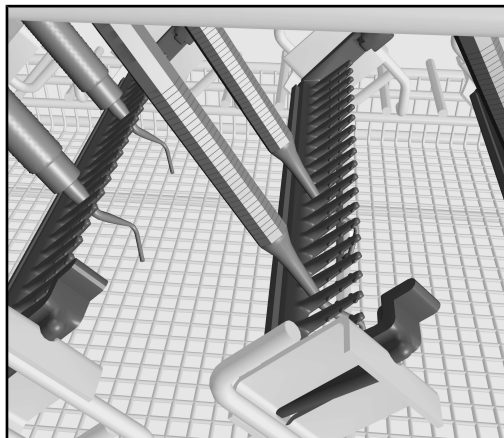
 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Dla własnego bezpieczeństwa przy rozmieszczaniu i wyjmowaniu ładunku należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne. Przy wyjmowaniu ładunku zakładać czyste rękawiczki, żeby uniknąć rekontaminacji.
- ▶ Załadunek musi się zawsze odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek w odwrotnej kolejności.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

Wstępna obróbka narzędzi

- Bezpośrednio po leczeniu pacjenta muszą zostać usunięte z grubsza ewentualne pozostałości, jak np. cement, kompozyt, pasta polerska itp., żeby na narzędziach pozostało ich możliwie jak najmniej.
- Narzędzia z kompleksowymi końcówkami funkcyjnymi lub mocno przywarte pozostałości muszą ew. zostać wstępnie obrobione w kąpieli ultradźwiękowej.

Układanie narzędzi



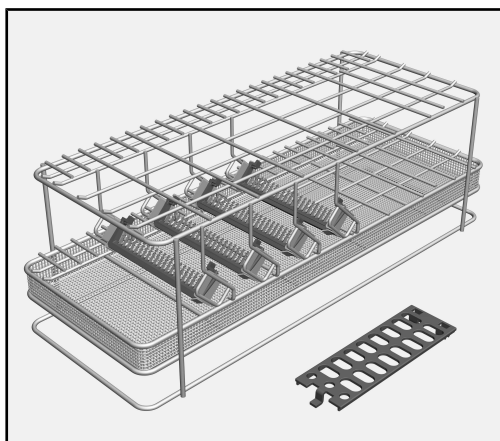
- Narzędzia obustronnie spiczaste wstawić do uchwytów z tworzywa sztucznego. Także jednostronnie spiczaste narzędzia mogą zostać wstawione w uchwyty.
- Proszę się upewnić, że końcówki funkcyjne narzędzi nie leżą na kratce podtrzymującej wkładu.
- Rozmieścić pozostałe narzędzia w wolnych przegródkach wkładu. Zwrócić uwagę na to, żeby końcówki funkcyjne narzędzi nie dotykały się podczas przygotowywania w myjni.

Lusterka stomatologiczne

⚠ Nie wszystkie szklane lusterka stomatologiczne nadają się do mycia maszynowego.
Proszę tutaj przestrzegać informacji poszczególnych producentów.

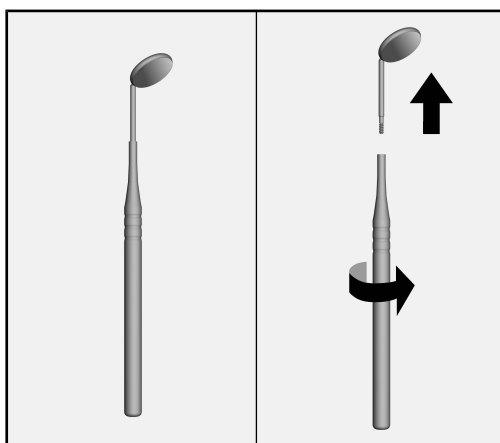
Lusterka napawane rodem, ze względu na swoją wrażliwą powierzchnię, muszą być umieszczone w taki sposób, żeby podczas przygotowywania powierzchnie lustrzane nie mogły zostać poddane żadnym uszkodzeniom mechanicznym, np. przez uderzenie o inne narzędzia.

- Wstawić lusterka pojedynczo w przegródki 13 x 13 mm (E 337/1) ew. 14 x 20 mm (E 802/1).

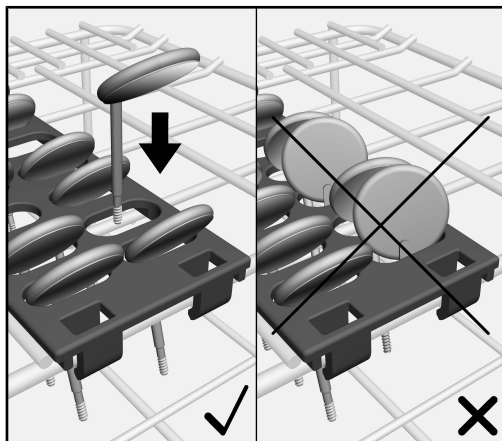


Wkład E 337/1 i wkład A 830

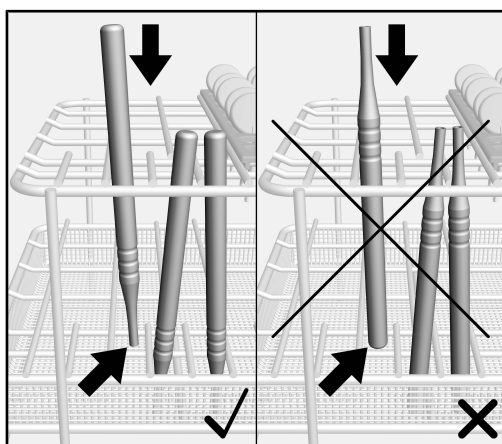
Rozkładane lusterka stomatologiczne muszą być przygotowywane za pomocą wkładu A 830 (wyposażenie dodatkowe). Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.



- W tym celu odkręcić końcówki robocze z powierzchniami lustrzanymi.



- Włożyć je w uchwyty A 830. W celu uniknięcia uszkodzeń należy zwrócić uwagę na to, żeby powierzchnie lustrzane się nie dotykały.



- Wstawić rękojeści gwintami do dołu w przegródki wkładu E 337/1.

Przygotowywanie

- Ustawić załadowany wkład na wolnej powierzchni kosza górnego lub dolnego.
Nie ustawiać na sobie nośników ładunku, jak tace siatkowe lub wkłady.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

- Czy jedno- lub obustronnie spiczaste narzędzia są wystarczająco dobrze zamocowane w uchwytych z tworzywa sztucznego?
- Czy narzędzia są rozmieszczone w taki sposób, że ich końcówki funkcyjne nie leżą na kratce drucianej?

Note privind instrucțiunile	60
Întrebări și probleme tehnice.....	60
Scop.....	61
Conținutul ambalajului	62
Conținutul ambalajului E 337/1	62
Accesorii opționale.....	62
Instrucțiuni de siguranță și avertismente.....	63
Tehnica de utilizare	64
Pre-tratarea instrumentelor.....	64
Sortarea instrumentelor	64
Oglindă dentară	65
Curățare.....	66
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:	66

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu **OK**.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.

Cu ajutorul inserțiilor E 337/1 și E 802/1 pot fi curățate instrumente reutilizabile în domeniul de aplicare a medicamentelor dentare, cum ar fi sondele, pensetele, oglinzile dentare etc., în aparate speciale Miele de curățare și dezinfectare. Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Pentru curățare, instrumentele trebuie sortate în suporturile și compartimentele inserțiilor și inserțiile trebuie amplasate într-un coș superior sau inferior.

La E 337/1 vă stau la dispoziție următoarele posibilități de prindere:

- 4 suporturi din plastic pentru instrumente ascuțite pe ambele părți
- 8 compartimente, a cca 47 x 28 mm
- 4 compartimente, a cca 30 x 28 mm
- 8 compartimente, a cca 22 x 28 mm
- 48 compartimente, a cca 13 x 13 mm, de ex. pentru oglindă dentară

E 802/1 oferă următoarele posibilități de prindere:

- 3 suporturi din plastic pentru instrumente ascuțite pe ambele părți
- 8 compartimente, a cca 30 x 28 mm
- 4 compartimente, a cca 16 x 28 mm
- 15 compartimente, a cca 14 x 20 mm, de ex. pentru oglindă dentară

Inserțiile E 337/1 și E 802/1 nu sunt adecvate pentru curățarea pieselor de mână, cum ar fi piesele manuale și coturile. Pentru curățarea pieselor de mână utilizați numai dispozitive de clătire special concepute în acest sens, cum ar fi A 803 sau AUF 1.

Se interzice curățarea materialului de unică folosință.

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Conținutul ambalajului E 337/1

Accesorii opționale

- A 830, inserție pentru prinderea capetelor de lucru ale oglinzilor demontabile, 3 compartimente Ø 8 mm, 14 compartimente 10 x 19 mm, 2 compartimente 8 x 19 mm, utilizabile numai împreună cu inserția E 337/1

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza această inserție.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Inserțiile sunt autorizate exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea inserțiilor cu componente suplimentare din programul de accesorii Miele, sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor sau trebuie stabilite împreună cu Miele.

Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise.

► Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Controlați toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere“ din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Pentru siguranța dvs., la sortare și la îndepărtarea instrumentelor purtați mănuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție. Atunci când scoateți instrumentele și vasele din automat, purtați mănuși curate pentru a preveni recontaminarea.

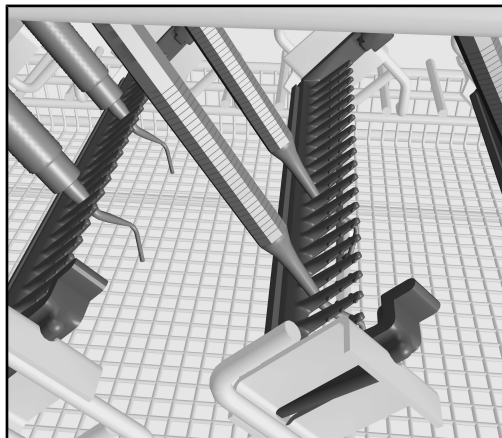
► Încărcarea trebuie să se facă din spate către față, iar descărcarea invers.

► Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

Pre-tratarea instrumentelor

- Imediat după tratamentul pacienților, orice materiale aderente, cum ar fi cimentul dentar, materialele compozite, pasta de polizare sau altele asemănătoare sunt îndepărtate, astfel încât pe instrumente să rămână o cantitate cât mai mică posibil din aceste reziduuri de tratament.
- Instrumentele cu capete funcționale complexe sau aderențele persistente necesită o tratare prealabilă într-o baie cu ultrasunete.

Sortarea instrumentelor



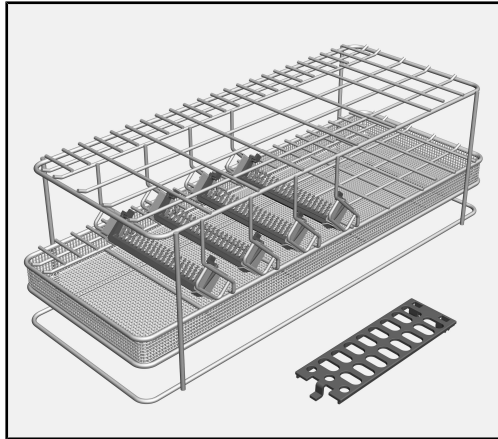
- Introduceți instrumentele ascuțite pe ambele părți în suporturile din plastic. Puteți introduce în suporturi și instrumentele ascuțite pe o singură parte.
- Asigurați-vă că pe grila de susținere a inserției nu se sprijină capetele funcționale ale instrumentelor.
- Distribuiți celelalte instrumente pe compartimentele libere ale inserției. Asigurați-vă că, în timpul curățării în automatul de curățare, capetele funcționale ale instrumentelor nu se ating între ele.

Oglindă dentară

⚠ Nu toate oglinzile dentare cu sticlă în partea din spate pot fi re-curățate mecanic.
Pentru aceasta respectați indicațiile producătorilor.

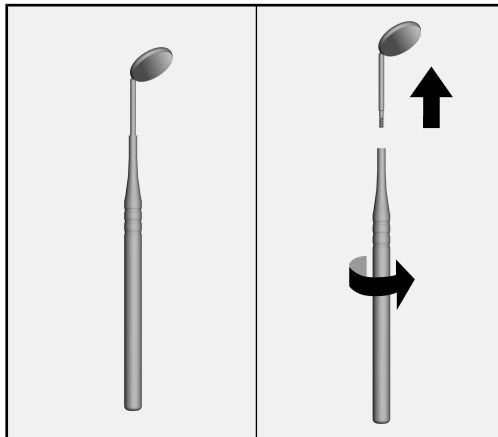
Datorită suprafeței lor sensibile, oglinzile dentare placate cu rodiu trebuie aranjate astfel încât, în timpul curățării, suprafețele oglinzilor să nu poată suferi nicio deteriorare mecanică, de ex. prin lovirea de alte instrumente.

- Introduceți individual oglinzile dentare în compartimentele de 13 x 13 mm (E 337/1), resp. 14 x 20 mm (E 802/1).

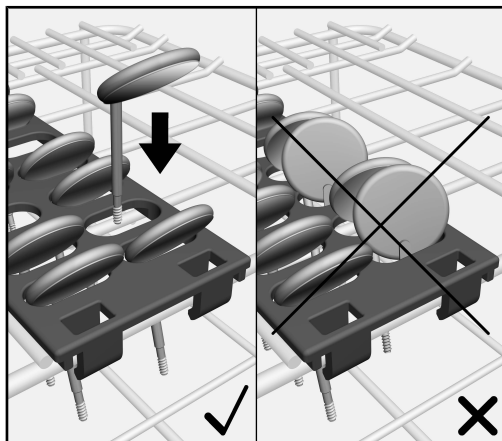


Insertia E 337/1 și insertia A 830

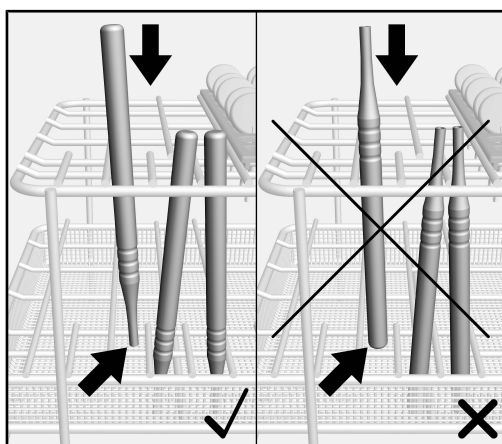
Oglinzile dentare demontabile trebuie curățate cu ajutorul insertiei A 830 (accesoriu opțional). Pentru insertie există instrucțiuni de utilizare separate.



- În acest scop, deșurubați capetele de lucru cu suprafețele oglinzilor.



- Introduceți-le în suporturile A 830. Pentru a preveni deteriorările, aveți grijă să nu atingeți suprafețele oglinzilor.



- Introduceți mânerul cu filele orientate în jos în compartimentele inserției E 337/1.

Curățare

- Așezați inserția acoperită pe o suprafață liberă a unui coș superior sau inferior.
Nu stivuiți unele peste altele suporturile de încărcare, precum tăvile de filtrare sau inserțiile.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

- Instrumentele ascuțite pe o parte sau pe ambele părți sunt fixate suficient în suporturile din plastic?
- Instrumentele sunt ordonate astfel încât capetele funcționale să nu fie așezate pe grilajul din sârmă?

Указания по инструкции	68
Вопросы и технические проблемы	68
Назначение прибора	69
Комплект поставки.....	70
Комплект поставки Е 337/1	70
Дополнительно приобретаемые принадлежности	70
Указания по безопасности и предупреждения	71
Особенности используемой техники	72
Предварительная обработка инструментов	72
Размещение инструментов.....	72
Ротовое зеркало	73
Обработка	74
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	74

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью **OK**.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.ru/professional.

Вставки E 337/1 и E 802/1 позволяют обрабатывать многообразные инструменты, используемые в стоматологии, например зонды, пинцеты, ротовые зеркала и т. д. в автоматах для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей медицинских изделий.

Для обработки необходимо разместить инструменты в держателе и ячейки вставок и установить вставки в верхнюю или нижнюю корзину.

Для E 337/1 предоставляются следующие возможности размещения:

- 4 пластиковых держателя для инструментов с двухсторонним лезвием
- 8 ячеек, каждая около 47 x 28 мм
- 4 ячейки, каждая около 30 x 28 мм
- 8 ячеек, каждая около 22 x 28 мм
- 48 ячеек, каждая около 13 x 13 мм, например для ротового зеркала

Для E 802/1 предоставляются следующие возможности размещения:

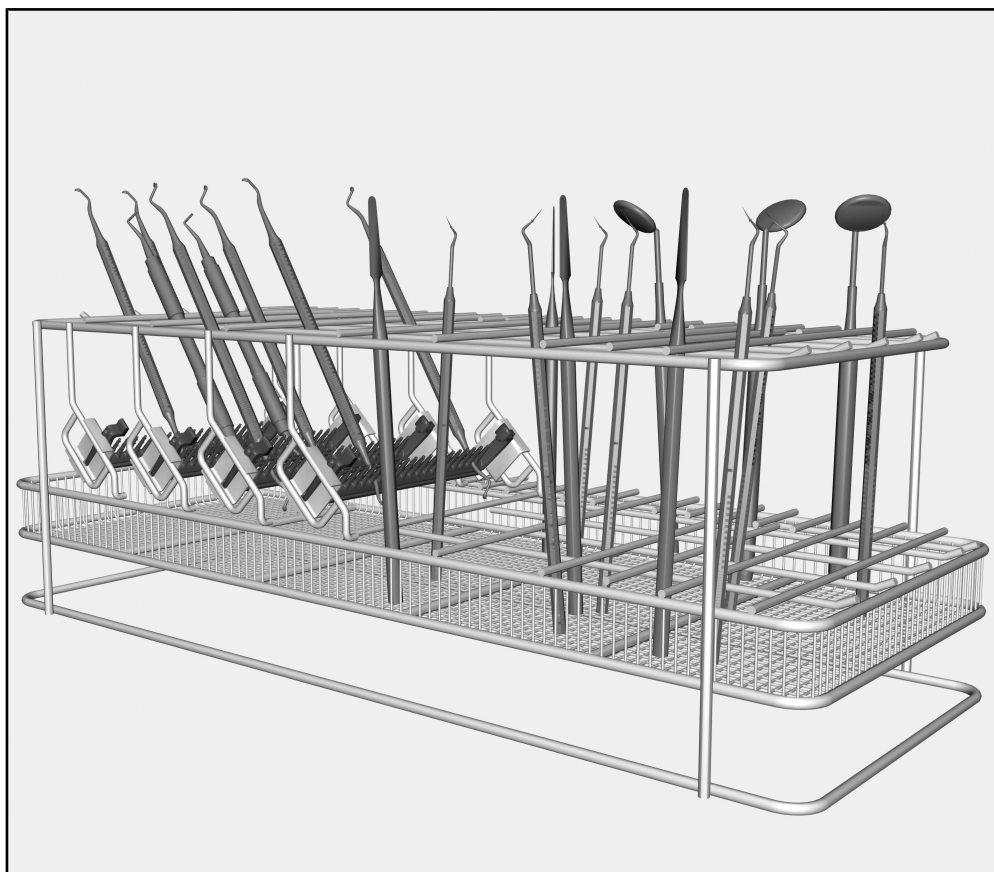
- 3 пластиковых держателя для инструментов с двухсторонним лезвием
- 8 ячеек, каждая около 30 x 28 мм
- 4 ячейки, каждая около 16 x 28 мм
- 15 ячеек, каждая около 14 x 20 мм, например для ротового зеркала

Вставки E 337/1 и E 802/1 не предназначены для обработки инструментов, например наконечников и угловых наконечников для бормашины. Для обработки указанных инструментов используйте только специальные устройства для их мытья, например A 803 или AUF 1.

Обработка одноразового материала не допускается.

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования в целом обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемая медицинская продукция не называется более конкретно.

Комплект поставки E 337/1



- Вставка E 337/1, высота 149 мм, ширина 173 мм, глубина 445 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

- А 830, вставка для установки рабочих кромок разборных ротовых зеркал, 3 ячейки Ø 8 мм, 14 ячеек 10 x 19 мм, 2 ячейки 8 x 19 мм, применяется только в комбинации со вставкой E 337/1

Остальные принадлежности можно заказать у компании Miele.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать эту вставку.

Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Вставки предназначены исключительно для областей применения, перечисленных в настоящей инструкции по эксплуатации. Более широкое применение вставок с другими принадлежностями из бытовой программы Miele описано в инструкциях по эксплуатации принадлежностей, или его необходимо согласовывать с Miele.

Использование в любых других целях и изменение конструкции запрещаются.

► Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.

► Проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции.

► В целях вашей безопасности при размещении инструментов и при выгрузке обработанного материала надевайте перчатки, при необходимости также медицинскую маску и защитные очки. Во избежание повторного инфицирования материала при его выгрузке надевайте чистые защитные перчатки.

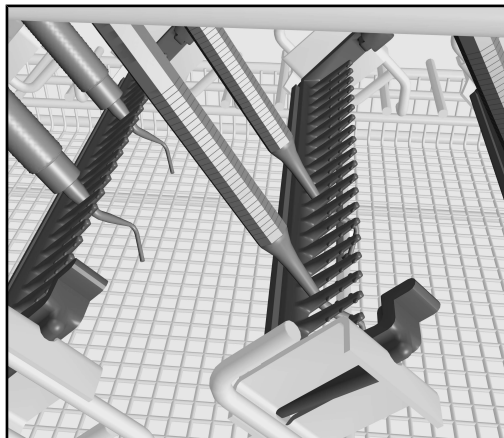
► Загрузку необходимо осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

► Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

Предварительная обработка инструментов

- Непосредственно после лечения пациента необходимо удалить возможные налипшие остатки с инструментов, например зубной цемент, композитный материал, полирующую пасту или подобные материалы.
- Инструменты с рабочими кромками сложной формы или со стойкими налипшими остатками материалов подлежат обработке в ультразвуковой ванне.

Размещение инструментов



- Вставьте в пластиковые держатели инструменты с двусторонними режущими кромками. Также в держатели можно вставить и инструменты с односторонней режущей кромкой.
- Убедитесь, что рабочие кромки инструментов не прилегают к решётке вставки.
- Распределите другие инструменты по свободным ячейкам вставки. Проследите за тем, чтобы рабочие кромки инструментов во время обработки в автоматах для мытья не соприкасались.

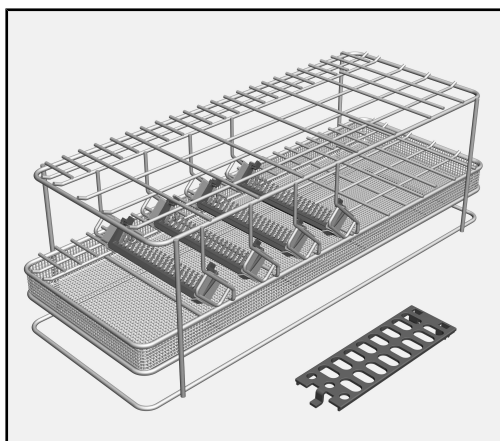
Ротовое зеркало

⚠ Не все стеклянные ротовые зеркала пригодны для многократного использования.

См. данные от соответствующего изготовителя.

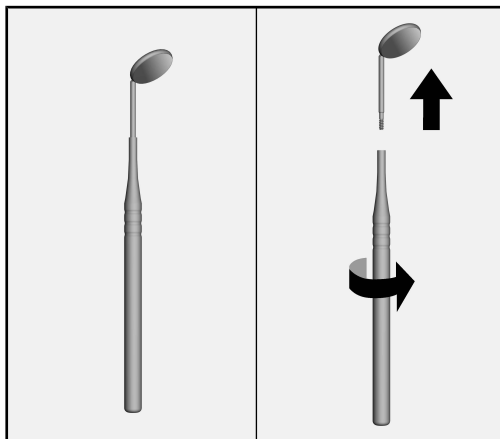
Покрытые родием ротовые зеркала из-за их чувствительной поверхности должны быть расположены таким образом, чтобы во время обработки не повредились зеркальные поверхности, например из-за столкновения с другими инструментами.

- Разместите ротовые зеркала отдельно в ячейках размером 13 x 13 мм (E 337/1) или 14 x 20 мм (E 802/1).

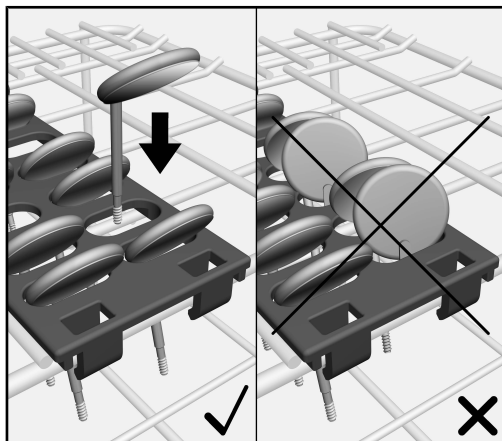


Вставка E 337/1 и вставка A 830

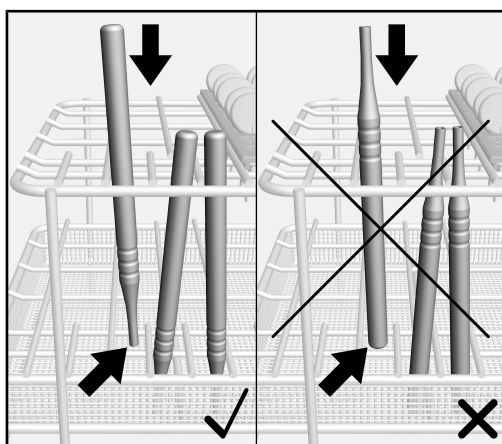
Разборные ротовые зеркала должны обрабатываться с помощью вставки A 830 (приобретается дополнительно). К вставке прилагается собственная инструкция по эксплуатации.



- Открутите рабочие кромки с зеркальными поверхностями.



- Вставьте их в отсеки А 830. Во избежание повреждений убедитесь, что зеркальные поверхности не соприкасаются.



- Разместите ручки винтовой резьбой вниз в ячейки вставки Е 337/1.

Обработка

- Поставьте вставку в сборе в свободную верхнюю или нижнюю корзину.
Не укладывайте друг на друга принадлежности для загрузки, например сетчатые лотки или вставки.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

- Надёжно ли зафиксированы в пластиковых держателях инструменты с односторонними и двусторонними режущими кромками?
- Правильно ли расположены инструменты, не прилегают ли рабочие кромки инструментов к провололочной решётке?

Upozornenia k návodu	76
Otázky a technické problémy	76
Stanovený účel	77
Súčasti dodávky	78
Súčasti dodávky E 337/1	78
Príslušenstvo na dokúpenie	78
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	79
Technika používania	80
Predpríprava inštrumentov	80
Triedenie inštrumentov	80
Zubné zrkadlá.....	81
Príprava	82
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	82

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Pomocou násad E 337/1 a E 802/1 je možné opakovane pripravovateľné inštrumenty z oblasti použitia v dentálnej medicíne, ako napr. sondy, pinzety, zubné zrkadlá na ústnu dutinu atď. pripravovať v špeciálnych Miele umývacích a dezinfekčných prístrojoch. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Na prípravu sa musia inštrumenty vytriediť do držiakov a priečinkov nástavcov a nástavce sa umiestnia do horného alebo spodného koša.

Pri E 337/1 sú k dispozícii nasledovné možnosti držiakov:

- 4 umelohmotné držiaky pre obojstranne špicaté inštrumenty
- 8 priečinky, každý asi 47 x 28 mm
- 4 priečinky, každý asi 30 x 28 mm
- 8 priečinkov, každý asi 22 x 28 mm
- 48 priečinkov, každý asi 13 x 13 mm, pre zrkadielko na ústnu dutinu

E 802/1 ponúka nasledovné možnosti držiakov:

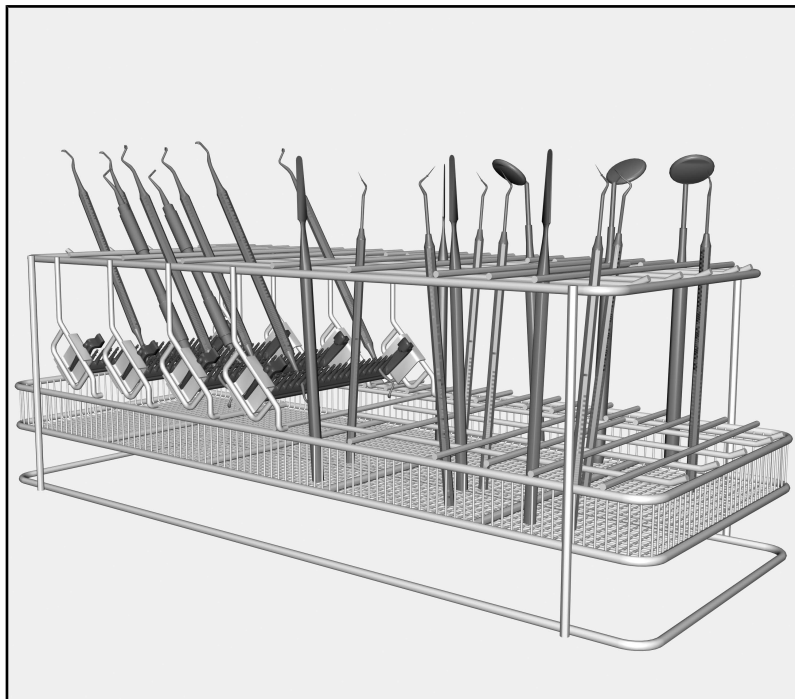
- 3 umelohmotné držiaky pre obojstranne špicaté inštrumenty
- 8 priečinkov, každý asi 30 x 28 mm
- 4 priečinky, každý asi 16 x 28 mm
- 15 priečinkov, každý asi 14 x 20 mm, pre zrkadielko na ústnu dutinu

Nástavce E 337/1 a E 802/1 nie sú vhodné na prípravu pohonových inštrumentov ako ručné a uhlové nástroje. Na prípravu pohonových inštrumentov používajte špeciálne koncipované umývacie prípravky určené len na tento účel, ako napr. A 803 alebo AUF 1.

Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Súčasti dodávky E 337/1



- nástavec E 337/1, výška 149 mm, šírka 173 mm, hĺbka 445 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

- A 830, nástavec na držiak pracovných koncov rozoberateľného zub-
né zrkadlá, 3 priečinky Ø 8 mm, 14 priečinkov 10 x 19 mm, 2
priečinky 8 x 19 mm, použiteľné len spolu s E 337/1

Ďalšie príslušenstvo je možné obdržať u Miele.

Skôr ako budete násadu používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Nadstavce sú schválené výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie nadstavcov s ďalšími komponentami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.

Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.

► Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní a odoberaní inštrumentov nosíte rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare. Pri vyberaní umývaných predmetov noste čisté rukavice, aby ste zabránili opakovanej kontaminácii.

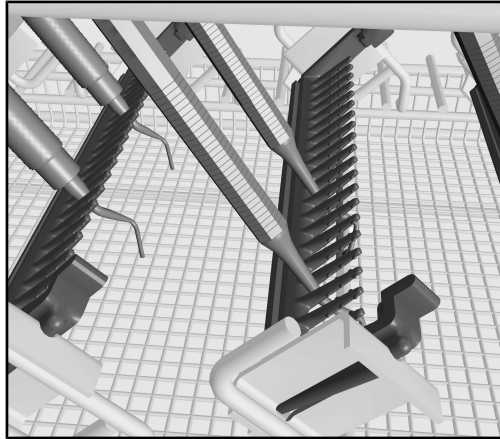
► Plnenie musí začínať vždy zozadu smerom dopredu a vyberanie naopak.

► Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Predpríprava inštrumentov

- Bezprostredne po ošetrovaní pacienta je nevyhnutné prípadné usadeniny, ako napr. zubný cement, kompozit, leštiaca pasta alebo podobné na hrubo odstrániť, aby na inštrumentoch zostalo čo najmenej týchto zvyškov z ošetrovania.
- Inštrumenty s komplexnými funkčnými koncami alebo ťažko odstrániteľnými usadeninami sa musia prípadne predprípraviť v ultrazvukovom kúpeli.

Triedenie inštrumentov



- Postavte obojstranne špicaté inštrumenty do umelohmotných držiakov. Aj jednostranne špicaté inštrumenty sa môžu umiestniť do držiakov.
- Ubezpečte sa, že sa funkčné konce inštrumentov nedotýkajú mriežky nástavca.
- Rozdeľte ostatné inštrumenty na voľné priečinky nástavca. Dbajte pritom na to, aby sa funkčné konce inštrumentov počas prípravy v umývacom automate navzájom nedotýkali.

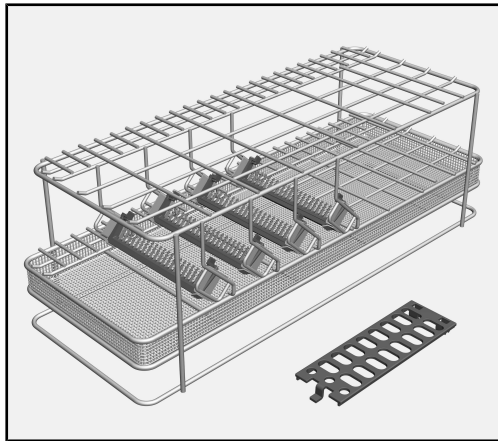
Zubné zrkadlá

⚠ Nie všetky zubné zrkadlá so sklom je možné strojovo pripravovať.

Dodržiňte pritom údaje príslušných výrobcov.

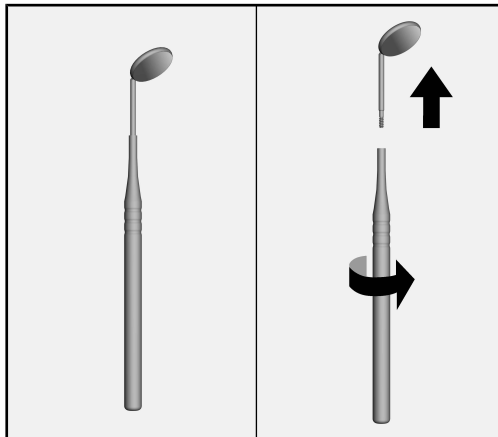
Rhodiom naparované zubné zrkadlá sa musia z dôvodu ich citlivého povrchu zoradiť tak, aby nedošlo počas prípravy zrkadlových plôch k mechanickému poškodeniu, napr. vzájomným udieraním sa inštrumentov.

- Zubné zrkadlá postavte jednotlivito do priečinkov 13 x 13 mm (E 337/1) príp.. 14 x 20 mm (E 802/1).

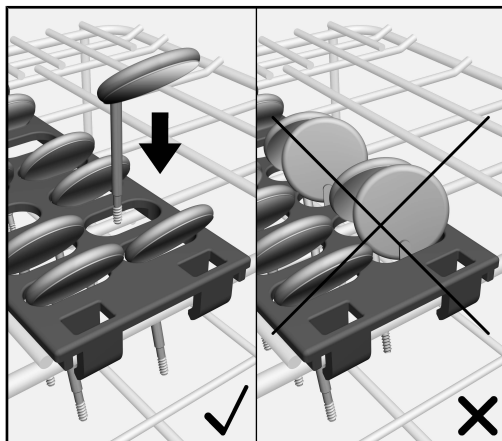


Nástavec E 337/1 a nástavec A 830

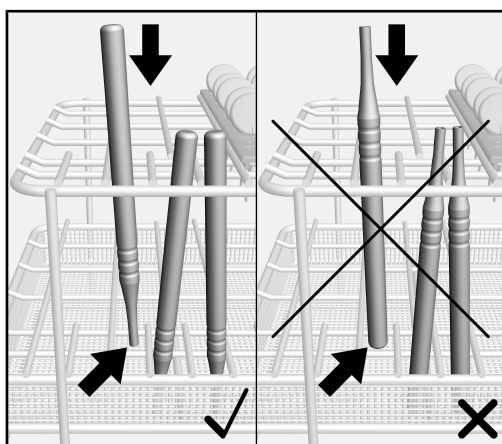
Rozložiteľné zubné zrkadlá sa musia pripraviť pomocou nástavca A 830 (príslušenstvo na dokúpenie). K nástavcu je priložený vlastný návod na obsluhu.



- Odskrutkujte pritom pracovné konce zrkadlových plôch.



- Zasuňte držiaky od A 830. Dbajte pritom na to, aby sa zrkadlové plochy navzájom nedotýkali, a zabránilo sa tak škodám.



- Rukoväte postavte závitmi smerom dole do priečinkov nástavca.E 337/1.

Príprava

- Postavte naplnený nástavec na voľnú plochu horného alebo dolného koša.
Neukladajte na seba žiadne nosiče ako sitové misky alebo nástavce.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Sú jednostranne a obojstranne špicaté inštrumenty dostatočne pevne fixované v umelohmotných držiakoch?
- Sú inštrumenty zoradené tak, aby ich funkčné konce neležali na drôtenej mriežke?

Kılavuza ilişkin bilgiler.....	84
Sorular ve teknik sorunlar.....	84
Kullanım alanları	85
Teslimat kapsamı.....	86
E 337/1 teslimat kapsamı	86
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar.....	86
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar.....	87
Uygulama tekniğı.....	88
Aletlerin ön işlem den geçirilmesi	88
Aletlerin özelliklerine göre yerleştirilmesi	88
Ağız aynası	89
Yeniden işleme	90
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	90

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerek.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olduğunda veya teknik sorunlar yaşadığınızda, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgileri, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır veya www.miele.com.tr/professional adresinde sunulmaktadır.

E 337/1 ve E 802/1 iç aksesuarları yardımıyla, örneğin sondalar, cımbızlar, ağız aynaları vs. gibi dental uygulama alanındaki yeniden kullanılabilir aletler, özel Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden kullanılabilir.. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Yeniden kullanılabilir aletler için tutuculara ve iç aksesuarların bölme-lerine yerleştirilmeli ve iç aksesuarlar üst veya alt sepete konulmalıdır.

E 337/1, aşağıda belirtilen yerleştirme seçenekleri sunmaktadır:

- Her iki tarafı sivri uçlu 4 adet plastik tutucu
- 8 adet bölme, her biri yaklaşık 47 x 28 mm
- 4 adet bölme, her biri yaklaşık 30 x 28 mm
- 8 adet bölme, her biri yaklaşık 22 x 28 mm
- 48 adet bölme, her biri yaklaşık 13 x 13 mm, örneğin ağız aynaları için

E 802/1, aşağıda belirtilen yerleştirme seçenekleri sunmaktadır:

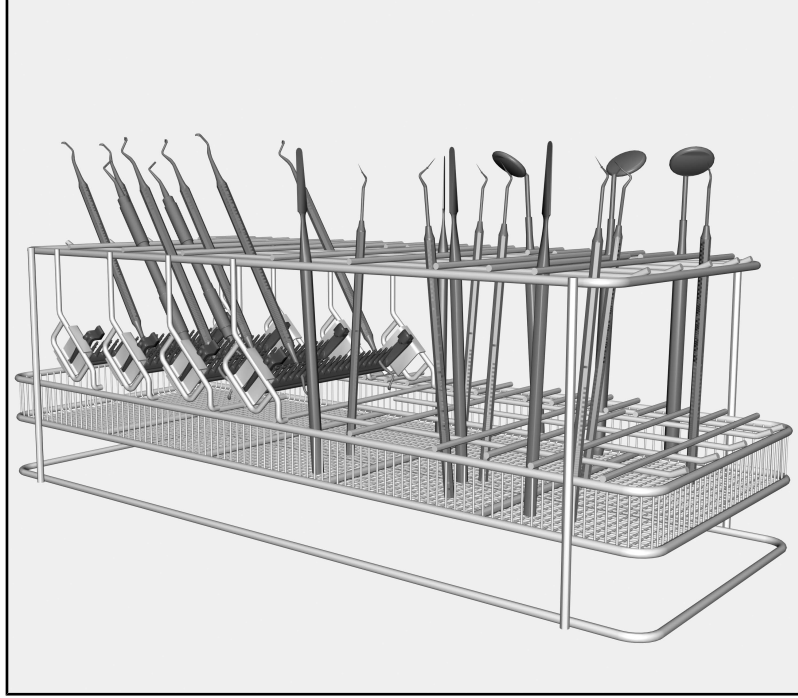
- Her iki tarafı sivri uçlu 3 adet plastik tutucu
- 8 adet bölme, her biri yaklaşık 30 x 28 mm
- 4 adet bölme, her biri yaklaşık 16 x 28 mm
- 15 adet bölme, her biri yaklaşık 14 x 20 mm, örneğin ağız aynaları için

E 337/1 ve E 802/1 iç aksesuarları, anguldruva ve dental piyasemen gibi iletim aletlerinin yeniden işlenmesi için uygun değildir. İletim aletlerinin yeniden işlenmesi için, sadece örneğin A 803 veya AUF 1 gibi özel tasarlanmış yıkama donanımları kullanılmalıdır.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden işlenmesine izin verilmez.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi, Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

E 337/1 teslimat kapsamı



- İç aksesuar E 337/1, Yükseklik 149 mm, Genişlik 173 mm, Derinlik 445 mm

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

- A 830, uygulama uçlarının ayrılabilceği ağız aynalarının yerleştirilmesi için iç aksesuar, 3 adet bölme Ø 8 mm, 14 adet bölme 10 x 19 mm, 2 adet bölme 8 x 19 mm, sadece E 337/1 iç aksesuar ile birlikte kullanılabilir

Diğer aksesuarlar opsiyonel olarak Miele firmasından satın alınabilir.

Bu iç aksesuarı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

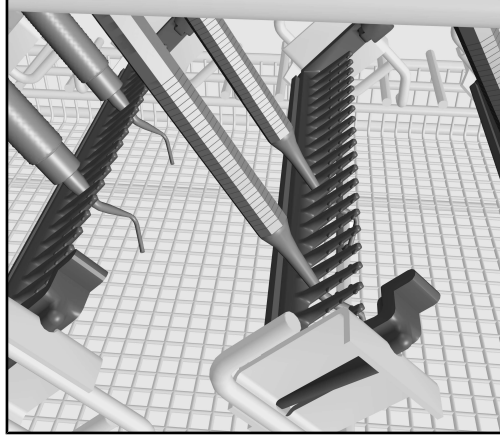
⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- İç aksesuarlar, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Bunun dışındaki uygulamalar ve iç aksesuarların Miele aksesuar programından başka bileşenler ile kullanımı, aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımdan önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri, modülleri ve iç aksesuarları her gün, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım Önerileri” bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- Kendi güvenliğiniz için, yıkanacak malzemeleri yerleştirirken ve yıkanan malzemeyi çıkarırken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız. Yıkanan malzemeleri çıkarırken yeniden kontaminasyonu önlemek için temiz eldivenler takınız.
- Doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi ters yönde uygulanmalıdır.
- En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

Aletlerin ön iřlemenden geçirilmesi

- Aletler üzerinde mümkün olduėunca az tedavi artıklarının kalmasını saėlamak için hasta tedavisinin hemen ardından yapıřmıř olabilecek rneėi diř simanı, kompozit, cila macunu vb. maddeleri kabaca temizleyiniz.
- Karmařık uygulama uçlarına sahip veya üzerinde kurumuř artıklar içeren aletler, gerektiėinde bir ultrason banyosunda n iřlemenden geçirilmelidir.

Aletlerin zelliklerine göre yerleřtirilmesi



- Her iki tarafı sivri uçlu aletleri plastik tutuculara yerleřtiriniz. Her tarafı sivri uçlu aletleri de tutuculara takabilirsiniz.
- Aletlerin uygulama uçlarının, i aksesuarın tutucu ızgarası üzerinde olmadıėından emin olunuz.
- Diėer aletleri i aksesuarın boř bölmelerine daėıtınız. Yıkama makinesindeki yeniden iřleme sırasında aletlerin uygulama uçlarının birbirlerine temas etmemesine dikkat ediniz.

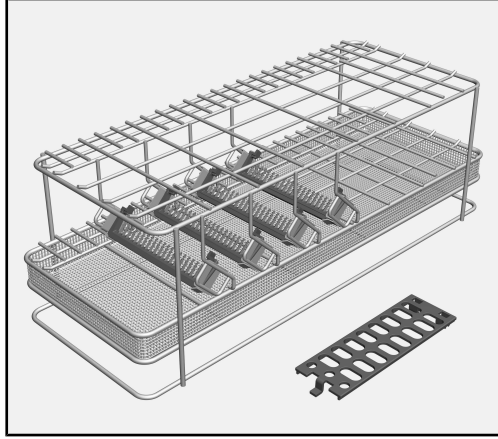
Ağız aynası

⚠ Arkası cam ağız aynalarının tümü makine aracılığıyla yeniden işleme için uygun değildir.

Bunun için ilgili üreticinin verdiği bilgileri dikkate alınız.

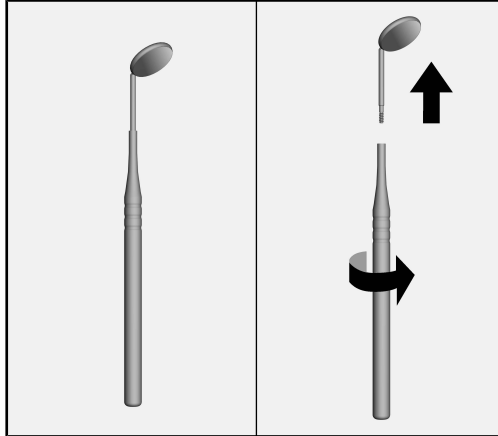
Rodyum kaplamalı ağız aynaları hassas yüzeylerinden dolayı, yıkama sırasında aynalı yüzeyler, örneğin başka aletlere çarpmak sonucu mekanik hasar göremeyecek şekilde yerleştirilmelidir.

- Ağız aynalarını tek tek 13 x 13 mm'lik bölmelere (E 337/1) veya 14 x 20 mm'lik bölmelere (E 802/1) yerleştiriniz.

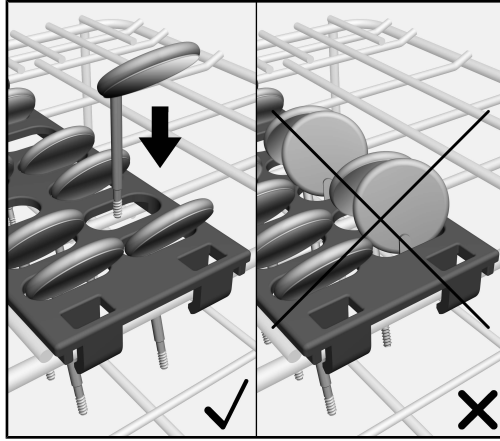


İç aksesuar E 337/1 ve iç aksesuar A 830

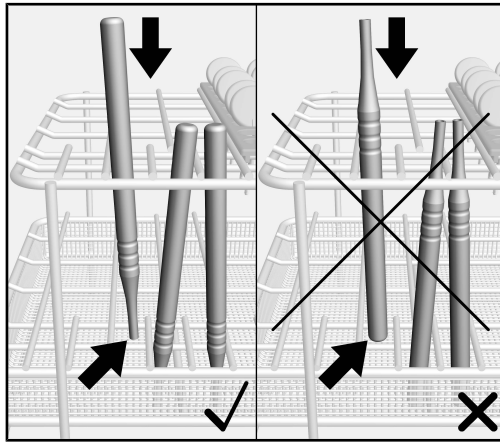
Parçalarına ayrılabilir ağız aynaları, A 830 iç aksesuarı (sonradan satın alınabilen aksesuar) yardımıyla yeniden işlenmelidir. İç aksesuarla birlikte iç aksesuarın kullanım kılavuzu sunulur.



- Bunun için uygulama uçlarını ayna yüzeylerden sökünüz.



- Bunları A 830 yuvalarına takınız. Olası hasarların önlenmesi için aynaya yüzeylerin birbirlerine temas etmemesine dikkat ediniz.



- Dental piyasemenleri, vidalama dişlileri aşağı bakacak şekilde E 337/1 iç aksesuarının bölmelerine yerleştiriniz.

Yeniden işleme

- Doldurulan iç aksesuarı, bir üst veya alt sepetin boş bölümüne yerleştiriniz.
Örneğin tel örgü tepsiler veya iç aksesuarlar gibi yük taşıyıcılarını üst üste istiflemeyiniz.

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

- Tek tarafı ve iki tarafı sivri uçlu aletler, plastik tutuculara yeterli sağlamlıkta sabitlendi mi?
- Aletler, uygulama uçları doğrudan tel ızgara üzerinde olmayacak şekilde yerleştirildi mi?

关于本说明书的解释	92
查询和技术问题	92
预期用途	93
提供的物品	94
交货范围 E 337/1	94
可选配件	94
警告和安全说明	95
应用领域	96
仪器的预处理工作	96
对仪器进行分类	96
□ 镜	97
再处理	98
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前	98

重要警告

 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。

E 337/1和E 802/1插件可用于对牙科应用中使用的再处理仪器（例如探针、镊子、口镜等）进行再处理，这些仪器安装在特殊的Miele清洗消毒机中。按照清洗消毒机的操作说明以及医疗器械制造商关于如何通过机器进行再处理的说明进行操作。

在对器械进行再处理之前，必须将其分类并放置在插件的容器和隔间内，插件必须放置在上部或下部篮架中。

E 337/1包含以下插件：

- 4个塑料容器，用于两端锋利的器械。
- 8个隔间，每个约47 x 28 mm
- 4个隔间，每个约30 x 28 mm
- 8个隔间，每个约22 x 28 mm
- 48个隔间，每个约13 x 13 mm，例如用于口镜

E 802/1包含以下插件：

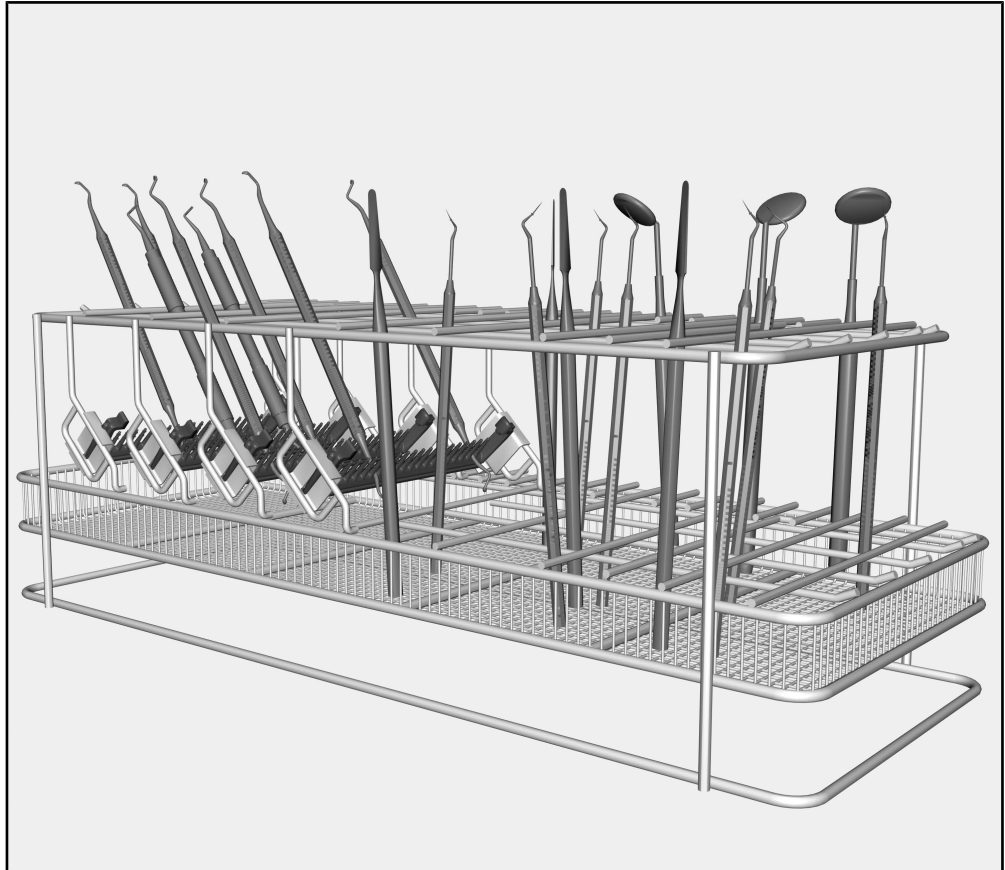
- 3个塑料容器，用于两端锋利的器械。
- 8个隔间，每个约30 x 28 mm
- 4个隔间，每个约16 x 28 mm
- 15个隔间，每个约14 x 20 mm，例如用于口镜

E 337/1和E 802/1插件不适用于再处理传输设备（例如牙科手机）。只有专门设计用于再处理传输器械的夹具才能用于此目的，例如A 803或AUF 1。

不得对一次性物品进行再处理。

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“物品”。

交货范围 E 337/1



- 插架 E 337/1，高 149 mm，宽 173 mm，深 445 mm

可选配件

- A 830，用于盛放工作后可拆卸的口镜，3 个隔层 Ø 8 mm，14 个隔层 10 x 19 mm，2 个隔层 8 x 19 mm，仅可与插架 E 337/1 一起使用
- 其他可选配件可从 Miele 订购。

使用该插架前，请仔细通读使用指南。
请妥善保管使用指南。

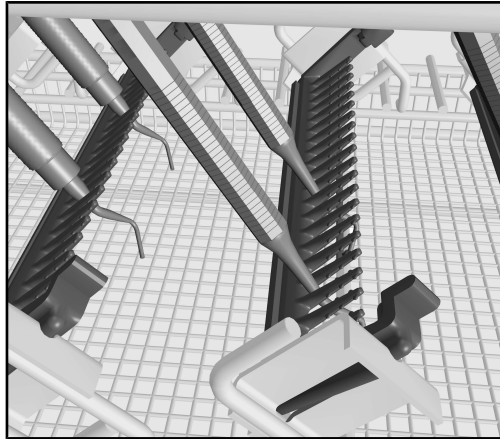
⚠ 同时，还请阅读清洗消毒机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 仅允许在操作说明中规定的应用中使用插件。超出所列范围的应用，以及带有Miele系列附件附加组件的使用，需要在附件的操作说明中进行描述，或与Miele达成一致。
不允许转换、修改和用于其他用途。
- ▶ 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗消毒机中清洁干净。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 为了您的安全，请佩戴手套，如有必要，在分类仪器和卸载机器时还需要戴医用口罩和防护眼镜。为避免再污染，卸载机器时请佩戴干净的手套。
- ▶ 从后部向前部装载，从前部向后部卸载。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

仪器的预处理工作

- 在患者治疗之后，必须立即粗略地除去可能的粘连物，例如牙科水泥、复合物、抛光膏等，以便器械上保留尽可能少的治疗残留物。
- 具有复杂功能末端或附有顽固粘连物的仪器可能需要在超声波浴中进行预处理。

对仪器进行分类



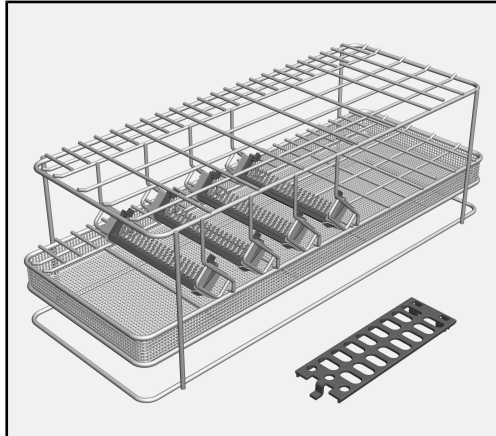
- 将两端带尖的仪器放入塑料托架中。也可将一端带尖的仪器放入托架中。
- 确保仪器的功能末端不要放在插架的支撑栅格上。
- 将其他仪器分配到插架的空闲隔层上。在自动清洁装置的处理过程中，请注意确保仪器的功能末端不接触。

口镜

⚠ 并非所有的玻璃口镜都可进行机械式再处理。
对此请注意相应制造商的说明。

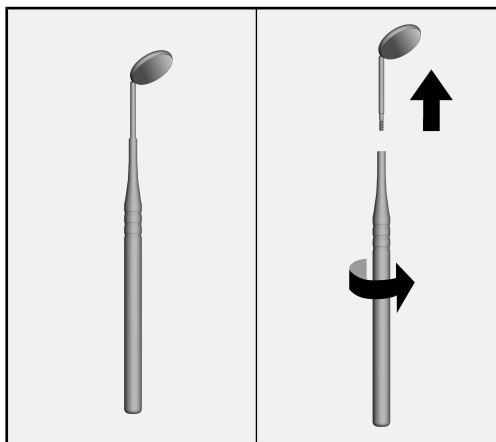
由于其表面脆弱，镀铬的口镜的排列方式必须确保再处理期间的镜面不会遭受任何机械性损伤，例如撞击其他仪器等。

将口镜分别放入13 x 13 mm (E 337/1) 或14 x 20 mm (E 802/1) 的隔间（每个隔间一个镜）。

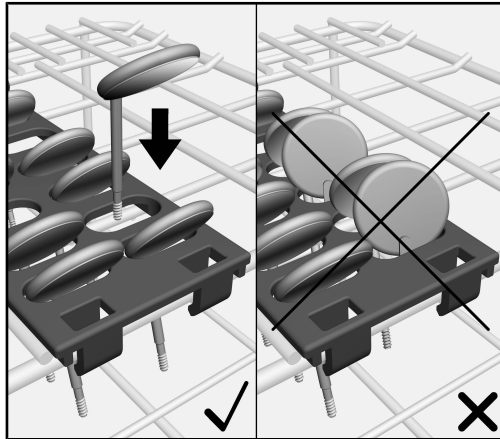


插架 E 337/1 和插架 A 830

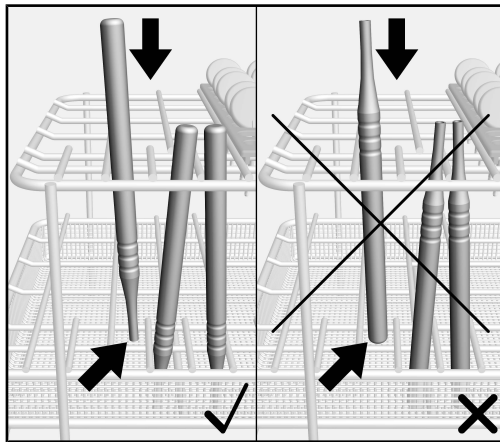
可拆卸的口镜必须借助插架 A 830（可再次订购的附件）进行再处理。
该插架附有使用指南。



■ 为此，请拧下带镜面的工作端。



- 将其插入 A 830 的支架中。注意不要接触到镜面，以避免损坏。



- 将带有螺栓螺纹的手柄向下插入插架 E 337/1 的隔层中。

再处理

- 将装载的插架放在顶部或底部篮子的空闲区域上。
切勿将装载架（例如筛盘或插架）堆叠在一起。

在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前

- 一端和两端带尖的仪器是否已足够牢固地固定在塑料托架上？
- 仪器的排列是否确保功能末端不会平放在金属线网格上？

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional